

**ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT
O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI UNIVERSITETI HUZURIDAGI
ILMIY DARAJALAR BERUVCHI DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01
RAQAMLI ILMIY KENGASH**

ALISHER NAVOIY NOMIDAGI DAVLAT ADABIYOT MUZEYI

SHAYMARDONOV TILOVMUROD ABILAYEVICH

SIDDIQIY-AJZIY ASARLARINING QIYOSIY-MATNIY TADQIQI

10.00.10 – Matnshunoslik va adabiy manbashunoslik

**FILOLOGIYA FANLARI BO‘YICHA FALSAFA DOKTORI (PhD)
DISSERTATSIYASI AVTOREFERATI**

Toshkent – 2023

UO‘K: 821.512.133.09:070 821.512.133-92

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)
dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)
on Philological Sciences**

Shaymardonov Tilovmurod Abilayevich “Siddiqiy-Ajziy asarlarining qiyosiy-matniy tadqiqi”.....	5
Шаймардонов Тилоvmурод Абилаевич “Сравнительное текстологическое исследование произведений Сиддики-Аджзии”.....	27
Shaymardonov Tilovmurad Abilaevich “A cotmparative textological study of the works of Siddiki Ajzi.....	53
E‘lon qilingan ishlar ro‘yxati Spisok opublikovannykh rabot List of published works.....	58

**ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT
O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI UNIVERSITETI HUZURIDAGI
ILMIY DARAJALAR BERUVCHI DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01
RAQAMLI ILMIY KENGASH**

ALISHER NAVOIY NOMIDAGI DAVLAT ADABIYOT MUZEYI

SHAYMARDONOV TILOVMUROD ABILAYEVICH

SIDDIQIY-AJZIY ASARLARINING QIYOSIY-MATNIY TADQIQI

10.00.10 – Matnshunoslik va adabiy manbashunoslik

**FILOLOGIYA FANLARI BO‘YICHA FALSAFA DOKTORI (PhD)
DISSERTATSIYASI AVTOREFERATI**

Toshkent – 2023

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasida B2022.1.PhD/Fil421 raqam bilan ro‘yxatga olingan.

Dissertatsiya Alisher Navoiy nomidagi Davlat adabiyot muzeyida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o‘zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (www.tsuull.uz) va “ZiyoNet” Axborot ta’lim portalida (www.ziyounet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Jabborov Nurboy Abdulhakimovich
filologiya fanlari doktori, professor

Rasmiy opponentlar:

Karimov Bahodir Nurmetovich
filologiya fanlari doktori, professor

Maxmudov Umedulla Akmaliddin o‘g‘li
filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)

Yetakchi tashkilot:

O‘zR FA O‘zbek tili, adabiyoti va folklor instituti

Dissertatsiya himoyasi Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti huzuridagi DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 raqamli Ilmiy kengashning 2023-yil «___» _____ soat ___dagi majlisida bo‘lib o‘tadi. (Manzil: 100100, Toshkent, Yakkasaroy tumani, Yusuf Xos Hojib ko‘chasi, 103. Tel.: (99871) 281-42-44; faks: (99871) 281-42-44, (www.tsuull.uz); e-mail: monitoring@www.tsuull.uz.)

Dissertatsiya bilan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (___ raqam bilan ro‘yxatga olingan). (Manzil: 100100, Toshkent, Yakkasaroy tumani, Yusuf Xos Hojib ko‘chasi, 103. Tel.: (99871) 281-42-44; faks: (99871) 281-42-44, (www.tsuull.uz).

Dissertatsiya avtoreferati 2023-yil «___» _____ kuni tarqatildi.

(2023-yil «___» _____dagi _____ raqamli reestr bayonnomasi).

H.A.Dadaboyev

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash
raisi, filol.f.d., professor

Q.U.Pardayev

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash
ilmiy kotibi, filol.f.d., dotsent

Sh.S.Sirojiddinov

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash
qoshidagi ilmiy seminar raisi, filol.f.d.,
professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon madaniyati va adabiy-estetik tafakkuri rivojida milliy adabiy merosni birlamchi manbalar asosida tadqiq etish, ulardan jamiyat ma'naviyatini yuksaltirish yo'lida foydalanish dolzarb vazifalardandir. Mumtoz adabiy manbalarni izlab topish, tavsiflash, tasniflash, muayyan tartibga solish hamda ilmiy muomalaga kiritish matnshunoslik va adabiy manbashunoslik rivojini ta'minlaydigan muhim omillardandir.

Dunyo matnshunoslik va manbashunoslik ilmida birlamchi manbalar qiyosiy tahlili va talqini masalalarini amalga oshirish matnshunoslikni yangi ilmiy-nazariy qarashlar bilan boyitishi jihatidan dolzarbdir. Jadid ma'rifatparvar shoir-u adiblar ijodini, ularning ijtimoiy hayotdagi faoliyatini o'rganish, ular asarlarini tabdil va talqin qilish tamoyillarini ishlab chiqish, adabiy muhitdagi an'ana va yangilik, adabiy aloqalar, ijodkor asarlari matni tarixi kabi nazariy masalalarni yanada aniqlashtirish bugungi dunyo adabiyotshunosligining dolzarb muammolaridandir.

Mamlakatimiz mustaqillikka erishgandan keyin ilgari o'rganish taqiqlangan manbalarni tadqiq etish uchun keng imkoniyat paydo bo'ldi. Ularni ilmiy-tadqiqot doirasiga kiritib, olingan natijalarni keng jamoatchilikka taqdim etish adabiyot ilmining, xususan, manbashunoslik va matnshunoslikning ustuvor masalalaridan biridir. "Matnshunoslik, adabiy manbashunoslik, tilshunoslik, falsafa, madaniyat tarixi sohalarida milliy madaniy merosimizning hali o'rganilmagan ko'pgina qatlamlarini ochib berishga yo'naltirilgan ilmiy tadqiqotlarga alohida e'tibor qaratilayotgan"¹ ayni paytda Siddiqiy-Ajziy biografiyasi va ijodi manbalarini qiyosiy-matniy tadqiq etish, shoir badiiy asarlari qimmatini ilmiy asoslash ham adabiyotshunoslik va matnshunoslikning dolzarb vazifalaridan sanaladi. Shoir asarlari toshbosma nusxalarining qiyosiy aspektdagi maxsus tadqiqi, asarlarining o'zbek va fors-tojik tillarida yozilgani ikki xalq adabiy muhiti hamda Markaziy Osiyo xalqlari madaniy va ma'naviy hayotidan ma'lumot beruvchi manba ekanligi jihatidan qimmatlidir. Bu esa ijodkor adabiy merosi manbalarini matnshunoslik va adabiy manbashunoslik nuqtayi nazaridan o'rganish zaruratini ko'rsatadi.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017-yil 16-fevraldagi PF-4958-son "Oliy o'quv yurtidan keyingi ta'limni yanada takomillashtirish to'g'risida"gi, 2019-yil 8-oktabrdagi PF-5847-son "O'zbekiston Respublikasi oliy ta'lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida"gi, 2019-yil 21-oktabrdagi PF-5850-son "O'zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi Farmonlari, 2017-yil 24-maydagi PQ-2995-son "Qadimiy yozma manbalarni saqlash, tadqiq va targ'ib qilish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi, 2017-yil 13-sentabrdagi PQ-3271-son "Kitob mahsulotlarini nashr etish va tarqatish tizimini rivojlantirish, kitob mutolaasi va kitobxonlik madaniyatini oshirish hamda targ'ib qilish bo'yicha kompleks chora-tadbirlar dasturi to'g'risida"gi, 2018-yil 5-apreldagi PQ-3652-son "O'zbekiston Yozuvchilar uyushmasi faoliyatini yanada

¹Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М.Мирзиёевнинг 2017 йил 24 майдаги ПҚ-2995-сон "Қадимий ёзма манбаларни сақлаш, тадқиқ ва тарғиб қилиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида"ги Қарори // Халқ сўзи. 2017 йил 25 май.

takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi Qarorlari, O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017-yil 3-avgustdagi O'zbekiston ijodkor ziyolilari vakillari bilan uchrashuvdagi ma'ruzasi, 2020-yil 20-mayda Toshkent shahridagi Adiblar xiyoboniga tashrifi chog'ida adabiyotning ta'sir kuchini oshirish bo'yicha topshiriqlari hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me'yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya tadqiqoti muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning Respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi. Tadqiqot Respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining I. "Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirish, innovatsion iqtisodiyotni rivojlantirish" ustuvor yo'nalishi doirasida amalga oshirilgan.

Mavzuning o'rganilish darajasi. Matnshunoslikning nazariy va amaliy masalalari dunyo va o'zbek matnshunosligida ma'lum darajada tadqiq etilgan. Ushbu ilmiy muammo masalalari rus matnshunoslari D.S.Lixachev², B.V.Tomashevskiy³ ilmiy ishlarida, shuningdek, o'zbek olimlari Porso Shamsiyev, Hamid Sulaymonov, G'ulom Karimov, Shuhrat Sirojiddinov, Boqijon To'xliyev, Nurboy Jabborov, Nusratullo Jumaxo'ja, Nasimxon Rahmonov, Hamidulla Boltaboyev, Aftondil Erkinov, Nafas Shodmonov, Nodirxon Hasanov, Rashid Zohidov, Otabek Jo'raboyev, Qo'ldosh Pardayev tadqiqotlarida yoritilgan⁴. XIX asr oxiri XX asr boshlarida yashab ijod etgan Sayidahmadxo'ja Siddiqiy-

² Лихачев Д.С. При участие А.А. Алексеева и А.Г. Боброва. Текстология на материале русской литературы X – XVII веков. – Санкт-Петербург: Изд-во «Алетейя», 2001. – С. 34-35.

³ Томашевский Б.В. Писатель и книга. Очерк текстологии. Изд. 2-е. – М., 1959. – С. 148.

⁴ Шамсиев П. Алишер Навоий "Сабъаи сайёр" достонининг илмий-критик тексти ва уни тузиш принциплари хақида: Филол. фан. номз... дисс. – Тошкент, 1952; Шамсиев П. Навоий асарлари матнларини ўрганишнинг баъзи масалалари: Филол. фан. докт. ... дисс. – Тошкент, 1970; Сулаймон Ҳ. "Хазойин ул-маоний" текстларини ўрганиш ва нашрга тайёрлашнинг асосий масалалари /Алишер Навоий. Хазойин ул-маоний. – Тошкент: Ўзбекистон ФА нашриёти, 1959. – Б. 5-28; Каримов Ф. Ўзбек классик адабиётининг баъзи назарий масалалари /Фулом Каримов – маърифат фидойиси. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2009. – Б. 56-63; Сирожиiddinov Ш., Умарова С. Ўзбек матншунослиги қирралари. – Тошкент: Akademyashr, 2015. – Б. 7-9; Матншунослик сабоқлари. – Тошкент: Navoiy universiteti, 2019. – Б. 18; Тўхлиев Б. Юсуф Хос Ҳожиб ва туркий халқлар фольклори. – Тошкент: Баёз, 2014; Жабборов Н. Бадиий матн тахрирининг хос хусусиятлари /"Ўзбек адабиётшунослигида талқин ва таҳлил муаммолари" мавзuidaги илмий-назарий анжуман материаллари. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2014. – Б. 28-32; Ўзбек матншунослигининг долзарб муаммолари /"Замонавий ўзбек адабиётшунослигининг янгиланиш тамойиллари" мавзuidaги Республика илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент: Adabiyot uchqunlari, 2016. – Б. 99-105; Матншуносликнинг айрим назарий масалалари / "Ўзбек матншунослигининг назарий ва амалий муаммолари" мавзусидаги Республика илмий анжумани материаллари. – Қарши: Насаф, 2019. – Б. 3-7; Жумахўжаев Н. То тузди Навоий ояти ишқ // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Тошкент, 1990. 9 ноябрь; Жумахўжаев Н. Дебоча матни мукамалми? // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Тошкент, 2011. 18 март; Жумахўжаев Н. Янги илмий-танқидий матн // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Тошкент, 2011. 28 октябрь; Олтин ёруғ. 1-китоб / Сўзбоши, изоҳлар ва қадимги туркийдан ўзбекчага табдил муаллифи Н.Раҳмонов. – Тошкент: Фан, 2009; 2-китоб. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2013; Болтабоев Ҳ. Матн ва унинг филологик фанлар тизимидаги ўрни /Ўзбек мумтоз адабиётини ўрганишнинг назарий ва манбавий асослари. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2019; Эркинов А. Матншуносликка кириш. – Тошкент, 1997; Алишер Навоий "Хамса"си талқини (XV – XX аср боши). – Тошкент: Tamaddun, 2018; Матншунослик ва манбашунослик асослари. – Тошкент, 2019; Шодмонов Н. "Шоҳиду-л-икбол" – адабий манба. – Тошкент: Muharrir, 2009. – Б. 22-26; Хасанов Н. Ясавийликка доир манбалар ва "Девони ҳикмат". – Тошкент: Akademyashr, 2012. – Б. 17; Зоҳидов Р. "Саботул ожизин". (Манбалар, шарҳлар, илмий-танқидий матн). – Тошкент: Turon zamin ziyo, 2015. – Б. 184-185; Жўрабоев О. Матннинг матносии сирлари. – Тошкент: Tamaddun, 2017. – 200 б.; Пардаев Қ. Муқимий шеърятининг матн тарихи, тахрири ва талқини: Филол. фан. докт. ... (DSc) дисс. – Тошкент, 2020. – 310 б.

Ajziy ijodi milliy uygʻonish davri adabiyotida muhim oʻrin tutadi. Bu esa uning adabiy merosi koʻpgina tadqiqotchilar tomonidan oʻrganilishga sabab boʻlgan. Xususan, Vadud Mahmud⁵, Sadriddin Ayniy⁶, Rahim Hoshim (Tursunqul)⁷, Xoliq Mirzozoda⁸, Mirzo Tursunzoda⁹, Ibrohim Moʻminov¹⁰, Zarif Rajabov¹¹, Alouddin Bahouddinov¹², Iosif Samuilovich Braginskiy¹³, Muhammadjon Shakuriy¹⁴, Hamid Olimjon¹⁵, Rustam Aslonov¹⁶, Begali Qosimov¹⁷, Ulugʻbek Dolimov¹⁸, Shuhrat Rizayev¹⁹, Bahodir Karimovlarning²⁰ shoir hayoti va ijodining turli qirralariga oid tadqiqotlari shular jumlasidandir.

Mazkur ilmiy ishlarda Siddiqiy-Ajziy hayoti va ijodiga oid quyidagi masalalar tadqiq qilingan:

- 1) Siddiqiy-Ajziy biografiyasining qisman yoritilishi;
- 2) shoir ayrim sheʼrlarining “Aynu-l-adab” asaridan va gazeta, jurnallardan tanlab olib nashr qilinishi;
- 3) Siddiqiy-Ajziyning 1973-, 1999-yillarda “Tanlangan asarlar”ining nashr etilishi;
- 4) forscha asarlaridan baʼzilarining tarjima qilinishi.

Shoir adabiy merosiga doir quyidagi ilmiy muammolar hanuzgacha hal etilmagan:

- 1) Siddiqiy-Ajziy biografiyasi toʻliq tiklanishi;
- 2) shoir asarlari toshbosma manbalarining ilmiy-monografik tavsifi amalga oshirilishi;
- 3) ijodkor asarlarining asliyat va nashr variantlari qiyosi natijasida tushirib qoldirilgan hamda tahrir qilingan misralar asl nusxalar asosida tiklanishi;
- 4) shoir asarlarining matn tarixi masalalarining oʻrganilishi;

⁵ Махмуд В. Турк шоири Ажзий // Инкилоб. 1926. №12.

⁶ Айний С. Намунаи адабиёти тожик. – М.: Чопхонаи нашриёти марказии халқи Иттиҳоди жамоҳири шўравии сўсиёлисти, 1926. – С. 534-545.

⁷ Ҳошим Р (Турсунқул). Сиддиқий тўғрисида мулоҳазалар // Маориф ва ўқитғувчи. 1928. №3.

⁸ Мирзозода Х. “Миръоти ибрат” ва эҷодиёти Ажзий // Барон адабиёти социалистик. 1936. №2-3.

⁹ Турсунзода М. Адабиёти советии ва вазифаҳои он // Шарқи сурх. 1947. №12.

¹⁰ Муминов И. Из истории общественной и политической мысли Узбекистана конца XIX и начало XX века. – Самарканд: УзГУ, 1949, стр. 347.

¹¹ Ражабов З. Шоир Аҷзӣ дар бораи маданияти рус // Шарқи сурх. 1950. №9.; Ражабов З. Ажзий ва Асирий. – Душанбе, 1951. – С. 93.

¹² Бағоутдинов А. Из истории общественной и философской мысли Таджикского народа второй половины XIX и начало XX вв. – Москва, 1951. – С. 324.

¹³ Брагинский И. Очерки из истории таджикской литературы. – Душанбе, 1959. – С. 406-409.

¹⁴ Шақурий М. Нигоҳе ба адабиёти тоҷики садаи бист. – Душанбе: Пайванд, 2006. – С. 456.

¹⁵ Олимжон Ҳ. Фитратнинг адабий ижоди / Танланган асарлар. 3 томлик, 3-том. – Тошкент: Бадиий адабиёт нашриёти, 1960. – Б.222-223.

¹⁶ Аслонов. Р. Мировоззрение Саид Ахмеда Сиддиқи: Дисс... канд. филол. наук. – Душанбе, 1962. – стр.254.

¹⁷ Қосимов Б. Миллий уйғониш: жасорат, маърифат, фидойилик. – Тошкент: Маънавият, 2002.–270 б.; Ибрат. Сиддиқий-Ажзий. Сўфизода. Танланган асарлар / Тўпловчи, нашрга тайёрловчи, сўзбоши, луғат муаллифлари: Б. Қосимов, С. Ахмедов, У. Долимов. – Тошкент: Маънавият, 1999. – Б. 110–208.

¹⁸ Долимов У. Жадид мактаблари: уларда она тили ва адабиёт ўқитишининг илмий-назарий ҳамда амалий асослари: Пед. фан. докт. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2008. – 42 б.; Миллий уйғониш педагогикаси. – Тошкент: Ношир, 2012. – 174 б.

¹⁹ Ризаев Ш. Халқдин ёрлик истармен... // Гулистон. 1990. №8.

²⁰ Каримов Б. Вадуд Махмуднинг 20-йиллар адабий танқидчилигидаги ўрни: Филол. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 1995. – 162 б.; Махмуд В. Танланган асарлар / Нашрга тайёрловчи, сўзбоши, луғат ва изоҳлар муаллифи: Б.Каримов. – Тошкент: Маънавият, 2007. – 160 б.

5) “Aynu-l-adab” va “Mir’oti ibrat” asarlari toshbosma nusxalari bilan joriy nashrlarining qiyosan tahlil etilishi.

Bu esa, o‘z navbatida, Siddiqiy-Ajziy adabiy merosiga oid tadqiqotlarni izchil davom ettirish, mavjud ilmiy muammolarni hal etish zaruratini kun tartibiga qo‘yadi.

Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi. Dissertatsiya O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Alisher Navoiy nomidagi davlat adabiyot muzeyi ilmiy-tadqiqot ishlari rejasining №PZ-20170920167 raqamli “Alisher Navoiy nomidagi Davlat adabiyot muzeyida saqlanayotgan toshbosma asarlarning elektron katalogini yaratish va nashrga tayyorlash” (2018-2020 yy.) mavzusi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi Siddiqiy-Ajziy biografiyasi va nazmiy asarlari manbalarini aniqlash, shoir asarlarining qiyosiy-matniy tadqiqini amalga oshirish, shoir biografiyasi va asarlarini birlamchi manbalar asosida tiklash hamda shoirning adabiy-estetik tafakkur olamini ochib berishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

Siddiqiy-Ajziy biografiyasiga oid manbalarni to‘plash va shoirning ilmiy tarjimai holini tiklash, shoir mansub bo‘lgan adabiy davruga oid yangi ma’lumotlarni ilmiy muomalaga olib kirish;

shoir asarlarining asliyat va nashr variantlarining qiyosiy-matniy tadqiqini amalga oshirish va “Mir’oti ibrat”ning toshbosma nusxalarini qiyosiy tahlil etish;

shoirning ijtimoiy-siyosiy mavzudagi she’rlarini davriy matbuot misolida aniqlash va tahlilini amalga oshirish, ilm ahliga ma’lum bo‘lmagan nazmiy asarlarini ilmiy istifodaga olib kirish;

ijodkor adabiy merosi manbalarini ilmiy tasnif etish va shoir nazmiy merosining umumiy ko‘lamini aniqlash va mavzu jihatidan guruhlash.

Tadqiqotning obyektini O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Alisher Navoiy nomidagi Davlat adabiyot muzeyi fondidagi 254-inventar raqamli “Aynu-l-adab” va 252-inventar raqamli “Mir’oti ibrat” hamda O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Abu Rayhon Beruniy nomidagi Sharqshunoslik instituti asosiy fondidagi 609-,9436-,9574-inventar raqamlarida saqlanayotgan “Aynu-l-adab”,3215-, 9414-inventar raqamlaridagi “Ganjnayi hikmat”, 3166-, 699-, 1553-inventar raqamlaridagi “Mir’oti ibrat” va 3019-, 3167-inventar raqamlaridagi “Anjumani arvoh” toshbosma asarlar, XX asr boshlaridagi matbuot materiallari hamda Siddiqiy-Ajziyning 1973-, 1999-yillarda chop etilgan “Tanlangan asarlar”i tashkil etadi.

Tadqiqotning predmetini Sayidahmadxo‘ja Siddiqiy-Ajziy hayoti va ijodi manbalari tasnifi va tahlili, matn xususiyatlari, nazmiy asarlar talqini masalasi tashkil qiladi.

Tadqiqot usullari. Dissertatsiya mavzusini yoritishda biografik, qiyosiy-tarixiy va germenevtik usullardan foydalanildi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

Siddiqiy-Ajziy biografiyasi va ijodiga oid manbalar tekshirilib, shoir avlodlari qo‘lida saqlanib kelayotgan shajarasi, oilaviy muhitiga oid mavjud ma‘lumotlarga aniqlik kiritilgan, ijodkor asarlarining asliyat va nashr variantlari qiyosi natijasida tushirib qoldirilgan 26 misra she‘r, xato o‘qilgan 200 dan ortiq so‘zlar hamda o‘zgartirilgan misralar toshbosma nusxalar asosida tiklangan;

shoirning “Oyna”, “Mashrab”, “Maorif va o‘qitg‘uvchi” jurnallari va “Hurriyat”, “Sadoyi Turkiston” gazetalarda nashr etilgan avval ilmiy jamoatchilikka ma‘lum bo‘lmagan 500 misraga yaqin turli janrdagi she‘rlari, 5 ta publitsistik maqolasi aniqlangan hamda Siddiqiy-Ajziy tomonidan tarjima qilingan Gogolning “Shinel” qissasining to‘liq tabdili ilk bor amalga oshirilgan va ilmiy istifodaga olib kirilgan;

Siddiqiy-Ajziyning Sadriddin Ayniy, Mahmudxo‘ja Behbudiy, Abduqodir Shakuriy bilan adabiy aloqalari yangi manbalar asosida ilmiy muomalaga olib kirilgan;

shoirning g‘azal, muxammas, ruboiy, masnaviy, munojot, ta‘rix, marsiya singari janrlardagi she‘rlari va “Aynu-l-adab” asarining matn tarixi va tahriri masalasi ochib berilgan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

Siddiqiy-Ajziy biografiyasiga oid manbalar qiyosiy tadqiqi natijasida shoir ilmiy biografiyasi tiklangan, shoir mansub bo‘lgan adabiy davruga oid yangi ma‘lumotlar ilmiy muomalaga olib kirilgan;

ijodkor adabiy merosi manbalarining ilmiy tasnifi amalga oshirilgan va shoir nazmiy merosining umumiy ko‘lami aniqlanib, mavzu jihatdan tasnif qilingan;

Siddiqiy-Ajziy asarlarining toshbosma matni joriy nashr nusxalari bilan qiyosiy tadqiq qilinish, ijodkor lirik asarlarining asliyatga muvofiq va muallif variantiga yaqin matnlari tiklangan;

Siddiqiy-Ajziyning yangi aniqlangan lirik asarlari talqini natijasida shoirning adabiy-estetik dunyosi, ijtimoiy voqelikka munosabati masalalari yoritilgan;

Siddiqiy-Ajziy “Tanlangan asarlar”i nashr etilgan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi yurtimiz va xorijiy mamlakatlar olimlarining XX asr boshlari adabiy manbalari bo‘yicha olib borgan ilmiy izlanishlariga oid fundamental ilmiy-nazariy qarashlari o‘rganilgani, Siddiqiy-Ajziy lirik merosi O‘zbekiston Fanlar akademiyasi Alisher Navoiy nomidagi Davlat adabiyot muzeyi fondida saqlanayotgan 254-inventar raqamli “Aynu-l-adab” va 252-inventar raqamli “Mir‘oti ibrat” asarlarining toshbosma nusxasi, O‘zbekiston Fanlar akademiyasi Abu Rayhon Beruniy nomidagi Sharqshunoslik instituti asosiy fondida saqlanayotgan 3161, 609, 9436, 9574, 3215, 9414, 3166, 699, 1553, 3019, 3167, 3215, 9414, 3019, 3167 inventar raqamlari ostida saqlanayotgan “Aynu-l-adab”, “Mir‘oti ibrat”, “Ganjinayi hikmat” va “Anjumani arvoh” asarlari matnshunoslik va adabiy manbashunoslik nuqtayi nazaridan matniy tadqiq qilingani, keltirilgan tahlil, xulosalarning amaliyotga joriy etilgani, olingan natijalarning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlangani bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati Siddiqiy-Ajziy asarlarining qiyosiy-matniy aspektda o'rganilganligi, olingan natijalar siddiqiyshunoslikda mavjud erishilgan ilmiy yutuqlar va nazariy ma'lumotlarni to'ldirishi, matnshunoslik va adabiy manbashunoslikka oid nazariy qarashlarni boyitishi bilan izohlanadi.

Tadqiqotning amaliy ahamiyati Siddiqiy-Ajziy ijodining adabiy-estetik tafakkur rivojidadagi o'rni, shoirning matni qayta tiklangan va yangi aniqlangan she'rlaridan bakalavriat ta'lim yo'nalishlari va magistratura mutaxassisliklari uchun "Matnshunoslik", "Matnshunoslik nazariyasi", "Adabiy manbashunoslik tarixi", "O'zbek adabiyot tarixi" fanlari bo'yicha darslik va o'quv qo'llanmalarining yangi avlodini yaratish, ilmiy ma'ruzalar, maxsus kurs, seminarlarda foydalanish mumkinligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Siddiqiy-Ajziy asarlari manbalarining qiyosiy-matniy tadqiqi bo'yicha olingan ilmiy natijalar asosida:

Siddiqiy-Ajziy biografiyasi va ijodiga oid manbalar tekshirilib, shoir avlodlari qo'lida saqlanib kelayotgan shajarasi, oilaviy muhiti, ijodkor asarlarining asliyat va nashr variantlarining qiyosi natijasida tushirib qoldirilgan 26 misra she'r, xato o'qilgan 200 dan ortiq so'zlar hamda o'zgartirilgan misralar toshbosma nusxalar asosida qayta tiklangani, shoirning g'azal, muxammas, ruboiy, masnaviy, munojot, ta'rix, marsiya singari janrlardagi she'rlari va "Aynu-l-adab" asarining matn tarixi va tahririga oid ilmiy xulosalar, shoirning ijtimoiy-siyosiy mavzudagi she'rlarini o'zida mujassamlashtirgan davriy matbuot sahifalaridagi ilmiy jamoatchilikka ma'lum bo'lmagan turli janrga tegishli 500 misraga yaqin she'rlar matni, ijodkorning "Oyna", "Mashrab", "Maorif va o'qitg'uvchi" jurnallari va "Hurriyat", "Sadoyi Turkiston" gazetalarida nashr etilgan avval ilmiy jamoatchilikka ma'lum bo'lmagan 5 ta publitsistik maqolasi, Gogolning "Shinel" qissasining to'liq tabdili, Siddiqiy-Ajziyning Sadriddin Ayniy, Mahmudxo'ja Behbudiy, Abduqodir Shakuriy bilan aloqalari yangi manbalar asosida aniqlanganiga oid ilmiy-nazariy xulosalardan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetida 2017–2020-yillarda bajarilgan OT-F1-030 raqamli "O'zbek adabiyoti tarixi" ko'p jildlik monografiyani (7-jild) chop etish" mavzusidagi fundamental loyihaning nazariy qismida foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetining 2023-yil 19-maydagi 01/10-989-son ma'lumotnomasi). Natijada, Siddiqiy-Ajziyning manbalardan yangi aniqlangan she'riy asarlari yurtimiz milliy-ma'naviy va adabiy merosining ajralmas qismi ekani hamda ushbu asarlarning ma'naviyatimiz hamda adabiyotimiz tarixida tutgan o'rniga doir ilmiy-nazariy xulosalar bilan boyitilgan;

O'zbekiston fondlarida Siddiqiy-Ajziy asarlarining toshbosma nusxalarining mavjudligi, "Aynu-l-adab" va "Mir'oti ibrat" asarlari Alisher Navoiy nomidagi Davlat adabiyot muzeyi fondida 252-, 254-raqamlari ostida saqlanayotgani, shoirning g'azal, muxammas, ruboiy, masnaviy, munojot, ta'rix, marsiya singari she'rlari matn tarixi va tahririga oid shu paytgacha ilmiy jamoatchilikka ma'lum bo'lmagan she'riy asarlar va Gogolning "Shinel" qissasi tarjimai, Siddiqiy-Ajziy

asarlarning ilmiy-monografik tavsifiga oid ilmiy ma'lumotlar va nazariy xulosalardan Alisher Navoiy nomidagi Davlat adabiyot muzeyida 2018–2020-yillarda bajarilgan “Alisher Navoiy nomidagi Davlat adabiyot muzeyida saqlanayotgan toshbosma asarlarning elektron katalogini yaratish va nashrga tayyorlash” mavzusidagi amaliy loyihada foydalanilgan (Fanlar akademiyasining 2023-yil 10-martdagi 03/1255-480-son ma'lumotnomasi). Natijada, Alisher Navoiy nomidagi Davlat adabiyot muzeyi fondidagi Siddiqiy-Ajziy asarlari toshbosma nusxalarining monografik tavsifi amalga oshirilgan va muzey toshbosma kitoblar katalogini nashrga tayyorlashga xizmat qilgan.

Siddiqiy-Ajziy XIX asr ikkinchi yarmi – XX asr boshlari ilg'or ma'rifatparvar shoiri, publitsisti va tarjimoni bo'lganligi, barcha qoloqliklarning bosh omili ilmsizlik deb bilgani va maktab ochib, bolalarga ma'rifat ulashganligi, shoir hayoti va ijodini o'rganish yoshlar dunyoqarashini oshirishga xizmat qilishiga oid yangi ma'lumotlar va ilmiy xulosalardan “O'zbekiston tarixi” telekanalining “Taqdimot” nomli ko'rsatuvi ssenariysini tayyorlashda foydalanilgan (O'zbekiston Milliy teleradiokompaniyasining 2022-yil 13-maydagi 02-31-624-son ma'lumotnomasi). Natijada, teleko'rsatuvning sifati oshib, milliy uyg'onish davri adabiyoti ijodkorlari yaratgan asarlarning xalqimiz adabiy-estetik tafakkurini o'stirishdagi o'rnini ko'rsatishga erishilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Tadqiqot natijalari 3 ta xalqaro, 2 respublika ilmiy-nazariy anjumanlarida muhokamadan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi. Tadqiqot mavzusi bo'yicha 13 ta ilmiy ish chop etilgan. Jumladan, 1 tasi “Tanlangan asarlar”, O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi tomonidan doktorlik dissertatsiyasining asosiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 7 maqola, shundan, 5 tasi respublika hamda 2 tasi xorijiy jurnallarda nashr etilgan.

Dissertatsiyaning hajmi va tuzilishi. Dissertatsiya kirish, uch asosiy bob, umumiy xulosalar, foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat. Tadqiqotning hajmi 133 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan. Tadqiqot maqsadi, vazifalari, predmeti, fan va texnologiyalar rivojidadagi ustuvor yo'nalishlarga mosligi ko'rsatilgan, tadqiqotning ilmiy yangiligi, tuzilishi, amaliy natijalari, natijalarning ishonchliligi, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati, amaliyotga joriy etilishi, nashr etilgan ishlar va dissertatsiya tuzilishi bo'yicha ma'lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning dastlabki bobi “**Siddiqiy-Ajziy hayoti va ijodi manbalari hamda ularning o'rganilish tarixi**” deb nomlangan. Bobning “*Siddiqiy-Ajziy hayoti va ijodining o'rganilishi*” deb nomlangan birinchi faslida Siddiqiy-Ajziy hayoti va ijodiga doir mavjud ma'lumotlar shoirning o'z asarlari hamda tazkiralardagi ma'lumotlar bilan qiyosiy o'rganilgan. Shoir adabiy merosiga oid manbalar tadqiq etilib, ijodkor biografiyasi hamda uning avlodlari qo'lida saqlanib kelayotgan shajarasi, oilaviy muhiti kabi masalalarga oydinlik kiritilgan.

Siddiqiy-Ajziy XIX asr ikkinchi yarmi – XX asr boshlarida yashab ijod etgan ma’rifatparvar shoir, publitsist va tarjimondir. Ayrim tazkiralarda Siddiqiy-Ajziyning hunarga aloqador jihatlari va ikkita forscha ishqiylaridan boshqa ma’lumot berilmagan²¹. Shoirning kichik zamondoshi Rahim Hoshim (“Tursunqul”) “Siddiqiy to‘g‘risida mulohazalar” maqolasida yozadi: “Ismi Sayidahmad, unvoni Siddiqiy, laqabi Ajziydir”²².

Shoir 1864-yili Samarqandning Halvoyi qishlog‘ida to‘quvchi oilasida dunyoga kelgan. Otasi Hasanxo‘ja kambag‘al to‘quvchi edi. Oilasi katta bo‘lmagan: bir o‘g‘il va bir qiz. Lekin o‘sha kezlari hunarmandchilik orqasidan oilani ta’minlash oson bo‘lmagan. Ana shunday qiyin sharoitda o‘zining ulg‘ayayotgan Sayidahmadxo‘ja 1868-yil 5 yoshida otasidan ayriladi. Uni ota tomondan bobosi Alixo‘ja o‘z tarbiyasiga olgan. U dastlab tog‘asining xotini – yangasi qo‘lida savod chiqaradi.

Siddiqiy-Ajziy taxminan 17-18 yoshlarida (1881–1882-yillarda) madrasaga o‘qishga kirgan, biroq ayrim sabablarga ko‘ra madrasa tahsilini tugatolmagan. Shoir 1887–1889-yillarda Buxoroga borib, zargarlik ishlari bilan shug‘ullanadi. U yerda shoirlar va ziyolilar bilan tanishib, ularning maslahati bilan ishqiylar yoza boshlaydi. Keyinchalik fikrida o‘zgarish bo‘lgach, bunday she‘rlarini kuydiradi²³. Siddiqiy-Ajziy davrning millat ziyolilari oldiga qo‘ygan vazifani teran anglaydi.

Sayidahmadxo‘ja Buxoroda bor-yo‘g‘i ikki yil yashab, so‘ngra Samarqandga qaytadi. Hamqishlog‘i Muazzamxonga uylanadi. Hakimxon va Qosimxon ismli o‘g‘illari tug‘iladi. Hakimxon Birinchi jahon urushiga ketib qaytib kelmagan. Kichik o‘g‘li Qosimxon esa 11–12 yoshlarida suvchechakdan vafot etgan. Biz Samarqandga ilmiy safar qilib Bahodir Bahronov bilan qilgan suhbatimizda u kishi: “Men Sayidahmadxo‘ja Siddiqiy-Ajziyning chevarasiman. Katta bobomiz Sayidahmadxo‘ja Siddiqiyning xotini vafot etgach, shaharga (Samarqandga – T.Sh) kelib bizning momomizga uylangan va momomizdan A‘zamxon ismli farzandlari dunyoga kelgan”, – degan ma’lumotlarni berdilar. Samarqandlik Sultonxon Burxonov suhbatga qo‘shilib, “Men samarqandlik Isoxonxo‘janing chevarasiman. Katta bobom Isoxonxo‘ja, Siddiqiy-Ajziy, Sadriddin Ayniy, Nabixon qori to‘rt opa-singilga uylangan – boja bo‘lishgan. Menda Siddiqiy-Ajziyning qozi muhrlagan shajarasi bor edi, bu shajarani Bahodirga berganman”, deydi. Bu to‘rt boja – Isoxonxo‘ja, Siddiqiy-Ajziy, Sadriddin Ayniy, Nabixon qori o‘z davrining ilg‘or fikrli ma’rifatparvarlari bo‘lishgan. “Shajara”da Sayidahmadxo‘janing ajdodlari otasi Hasanxo‘jadan boshlab to Odam alayhissalomgacha borib taqalgan. Sayidahmadxo‘janing o‘g‘li A‘zamxon bo‘lganligi va A‘zamxondan bir o‘g‘il va to‘rt qiz dunyoga kelganligi, o‘g‘lining jangdan qaytmaganligi aytiladi. Sulola o‘g‘il farzandlardan davom etganligi uchun shajara shu yerda uziladi va shajara Sayidahmadxo‘janing katta akalari avlodi

²¹ Мухтарам Н. Тазкирату-ш-шуара. Поэтическая антология / Критический текст и введение: Джанфида А. – Душанбе: Дониш, 1976. – С. 252; Қайюмов П. Тазкираи Қайюмий. III жилдлик, II жилд. – Тошкент, 1998. – Б. 440-441.

²² Ҳошим Р (Турсункул). Сиддиқий тўғрисида мулоҳазалар // Маориф ва ўқитғувчи. 1928. №3. – Б. 39-42.

²³ Ко‘rsatilgan manba. – В. 39-42.

bilan davom ettiriladi. Hozircha shajara “Sultonxo‘ja bir o‘g‘il ko‘rdi. Oti Dilshodxo‘ja bin Temurxo‘ja”, deb tugatilgan (Hijriy 1427-yil).

Siddiqiy-Ajziy Gogol, Turgenev, Lermontov, Tolstoy asarlarini ko‘p mutolaa qilgan. Gogolning “Shinel”, Turgenevning “Ov” asarlarini tarjima qilib, Halvoyida ochilgan maktab darsliklariga kiritgan. Shuningdek, Turgenevning “Ov” asariga taqlid qilib, O‘rta Osiyoda mashhur bo‘lgan “Ov” nomli qissa yozadi. Ammo bu asar bizgacha yetib kelmagan. Shoirning “Mukolamayi fujo‘iya” asari ham saqlanib qolmagan. “Serb xalqining muborizasi” dostonining 48 misrasigina yetib kelgan, xolos²⁴.

Ajziy “Mir‘oti ibrat” va “Anjumani arvoh” dostonlarini nashr ettirgach, shoirga ta‘qiblar kuchayadi. Bu ikki asar Turkiston va Buxoro bo‘ylab katta ta‘sir ko‘rsatdi va tezda keng tarqaldi. O‘sha paytda Shakuriyning maktabida o‘qigan Vadud Mahmud yozadi: “Mir‘oti ibrat” va “Anjumani arvoh” o‘sha kunlarda qo‘lma-qo‘l bo‘lar edi. Hujralarda Bedil, Soyib va Nozimxonliklarning o‘rnini egalladi”²⁵.

1914–1915-yillarda Samarqandda nashr etilgan Ajziyning ikki kitobi – “Aynu-l-adab” va “Ganjinayi hikmat” ham vatanparvarlik ruhidagi tarbiyaviy asarlar sifatida mashhur bo‘lgan. Vadud Mahmudning ma‘lumot berishicha, Shakuriy domlaning buyrug‘i bilan shoir Ajziy maxsus to‘plamlar tuzgan va bu to‘plamlar maktabda darslik sifatida o‘qitilgan²⁶. 1914-yilning may oyida Ajziyning sa‘y-harakati bilan Samarqandning Polvonariq qishlog‘ida 24 o‘quvchi ta‘lim oladigan yangi usuldagi maktab ochiladi va bu Samarqand atrofidagi birinchi yangi usuldagi maktab edi²⁷. Shoir Samarqandda “Zarafshon” nomli kitob do‘koni ham ochgan. Unda eski va yangi kitoblar, o‘quv qurollari sotilgan²⁸. 1920-yillarning boshlarida shoirda kasallik paydo bo‘ladi va shu yilning oxirlariga kelib shoirning kasalligi og‘irlashib, davlat xizmatidan ketishga majbur bo‘ladi. U taxminan 1920-yil noyabrda Adliya vazirligidan ishdan bo‘shagan.

Siddiqiy-Ajziy 20-yillarda Samarqandda nashr etila boshlagan o‘zbekcha va tojikcha hajviy jurnallar “Mashrab”, “Mulla Mushfiqiy” jurnallari hamda “Zarafshon” gazetasini tashkil qilishda faol ishtirok etgan. U 1921–1924-yillarda senzuraning kuchliligi va davomiy betoblighi tufayli she‘rlar yozmagan. Sog‘ayganidan so‘ng 1925-yildan boshlab “Mashrab,” “Mulla Mushfiqiy” jurnallarida o‘zbekcha va tojikcha she‘rlarini chop ettiradi. 1925-yil iyul oyida Halvoyi maktabini butunlay tashlab, Jalolobod dam olish oromgohiga davolanish uchun ketadi. Tabibning buyrug‘iga bo‘ysunmaslik shoirning kasalligini yanada kuchaytiradi va uzoq xastalikdan so‘ng shoir 1927-yil 15-iyunda Halvoyi qishlog‘ida vafot etadi.

Umuman olganda, shoir XIX asrning ikkinchi yarmi – XX asrning birinchi choragi o‘zbek adabiyoti rivojida o‘z o‘rniga ega bo‘lgan ma‘rifatparvar

²⁴ Шакурий М. Нигохе ба адабиёти тоджики садаи бист. – Душанбе: Пайванд, 2006. – С. 99-102.

²⁵ Махмуд В. Муаллим Абдуқодир Шакурий. Хужжатли қисса // Садои Шарқ. 1990. №8. – Б. 28.

²⁶ Қо‘рсатилган манба. – В. 28.

²⁷ Идорадан. Ойна. 1914. №31. – Б. 609.

²⁸ Идорадан. Ойна. 1914. №30. – Б. 591.

ijodkorlardan edi. U millat va Vatan taraqqiyotini ma'rifatda deb bildi, shu yo'lda butun umrini sarfladi.

Bobning *“Shoir adabiy merosi manbalari”* deb nomlangan ikkinchi faslida ijodkor asarlarining turli fondlarda saqlanayotgan toshbosma manbalari haqida ma'lumotlar jamlangan. Dissertatsiyada shoir ijodiy merosi manbalari quyidagi tasnif asosida o'rganilgan: *Siddiqiy-Ajziyning zamondoshlari tomonidan tuzilgan tazkiralalar; shoirning o'zi nashr ettirgan toshbosma kitoblar; XX asr boshlaridagi darslik va majmualar; XX asr boshlaridagi matbuot nashrlari; XX asrning ikkinchi yarmidan so'nggi vaqtli matbuot nashrlari.*

Ne'matulla Muhtaramning *“Tazkiratu-sh-shuaro”*²⁹ va Po'latjon Domla Qayyumiyning *“Tazkirayi Qayyumiy”*³⁰ tazkiralarda Siddiqiy-Ajziyning 7 baytli 2 ta g'azali keltirilgan. Biroq bu she'rlar boshqa manbalarda uchramaydi. Shoirning *“Aynu-l-adab”*³¹ va *“Ganjinayi hikmat”*³² nomli ikkita she'riy majmuasi bo'lib, *“Aynu-l-adab”* she'riy majmuasiga, asosan, o'zbekcha she'rlari jamlangan. Unga 630 misra o'zbekcha, 68 misra fors-tojikcha she'ri kiritilgan. *“Ganjinayi hikmat yoxud adabiyoti jadida”* she'riy majmuasida esa ko'proq fors-tojikcha she'rlari mavjud. Bu kitob jami 786 misra nazmdan iborat bo'lib, shundan 682 misra fors-tojikcha, 104 misra o'zbekcha she'rlardir. 992 misradan iborat majmua ichida *“Mir'oti ibrat”* dostoni 824 misrani tashkil qiladi. Bu majmuada 84 misra o'zbekcha, 84 misra fors-tojikcha she'ri ham berilgan. *“Anjumani arvoh”* manzumasida esa 664 misradan iborat. Shoirning 1915-yilda yozilgan *“Tajvid al-Qur'onu-l-Majid”* deb nomlangan Qur'on o'qitishga mo'ljallangan darsligi ham mavjud. Siddiqiy-Ajziyning *“Oyna”* jurnalida 133 misra she'ri nashr etilgan bo'lib, bu she'rlariga *“Ajziy”* taxallusini qo'llagan³³. *“Oyna”* jurnalida chop etilgan maqolalariga *“Gumnom”*, *“Siddiqiy”* taxalluslarini qo'llagan. *“Mashrab”* jurnalida shoirning 599 misra she'ri nashr etilgan bo'lib, ulardan 269 misra she'ri *“Shashpar”* taxallusi bilan, 116 misra she'ri *“Mayna”* taxallusi bilan, 110 misra she'ri *“Gina-Gina”* taxallusi bilan, 104 misra she'ri *“Olmos”* taxallusi bilan bosilgan. Shoirning 1924-yili *“Mashrab”* jurnalida *“Shohizinda shayxining karomati”* hikoyasi *“Nayza”* taxallusi bilan nashr etilgan. Shuningdek, bu jurnalda shoirning *“Muqallid”* taxallusi bilan *“Donoga ishorat, nodonga kaltak”* nomli maqolasi ham nashr etilgan³⁴. *“Mulla Mushfiqiy”* jurnalida Siddiqiy-Ajziyning 15 ta chistoni *“Gumnom”* taxallusi bilan nashr etilgan. Bu chistonlar fors-tojik tilida yozilgan bo'lib, 52 misrani tashkil etadi³⁵.

²⁹ Мухтарам Н. Тазкират-уш-шуара. Поэтическая антология / Критический текст и введение: Джанфида А. – Душанбе: Дониш, 1976. – С. 252.

³⁰ Қайюмов П. Тазкираи Қайюмий. Қўлёзма. 397^a-397^b -саҳифалар. ЎзР ФА Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи фонди. №734.

³¹ Сиддикий. Айну-л-адаб. Тошбосма. ЎзР ФА Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи фонди. Инв. № 254.

³² Сиддикий. Ганжинайи ҳикмат ёхуд адабиёти жадида. Тошбосма. ЎзР ФА Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти. Асосий фонди. Инв. №3215.

³³ Qarang: *“Oyna”* журналы. 1914 йил 16-,33-34-,37-41-,44-,51-сонлар.

³⁴ Qarang: *“Mashrab”* журналы. 1924 йил, 12-сон, 1925 йил 18-19-,21-22-,26-28-,30-,32-сонлар, 1926 йил 17-,24-25-,35-38-сонлар.

³⁵ Qarang: *“Mulla Mushfiqiy”* журналы. 1927 йил 6-сон.

Siddiqiy-Ajziy publitsist sifatida “Hurriyat” gazetasida 1917-yilning fevral va oktyabr oylari davomida ketma-ket 10 ta publitsistik maqola nashr ettirgan. Uning barcha maqolalari ocharchilik mavzusiga bag‘ishlangan. Jumladan, mazkur nashrda Siddiqiy-Ajziyning “Dehqonchilik ekinlari jon ekanmi, yo‘qmi?”³⁶, “Taajjub so‘z”³⁷, “Yo‘l bo‘lsin, qayerga boryapsiz?”³⁸, “Samarqandda musulmon komissar”³⁹, “Sholi ekishning ahamiyati”⁴⁰ kabilardir.

Sayidahmadxo‘ja Siddiqiy-Ajziy tarjimonlik bilan ham shug‘ullangan va u N.V.Gogolning “Shinel” qissasini birinchi bo‘lib o‘zbek tiliga tarjima qilgan. Bu tarjima “Maorif va o‘qitg‘uvchi” jurnalining 1926-yil 1-3-sonlarida bosilgan. Ta‘kidlash joizki, N.V.Gogolning “Shinel” qissasi 1908–1910-yillarda tarjima qilingan bo‘lsa-da, shoir chor senzurasini ruxsat bermaganligi sababli matbuotda e‘lon qila olmagan. Tarjimada asarning ko‘pgina o‘rinlari tushib qolgan bo‘lsa-da, asarning mazmuni to‘la saqlangan. Akakiy Akakiyevich obrazi va u kabi oddiy, mayda chinovnikning qotili bo‘lgan mavjud tuzumning ayanchli manzarasi o‘quvchiga yetkazib berilgan.

“Shinel” asari tarjimasining tili Siddiqiy-Ajziy lirikasining tiliga qaraganda ancha sodda va ravon. Tarjimada arabcha-forscha so‘zlar ham kam qo‘llangan.

Gogolning Siddiqiy-Ajziy tarjimasidagi “Shinel” qissasi mutolaasi o‘quvchilarda qo‘pol va mehirsiz kishilarga nisbatan nafrat tuyg‘usini uyg‘otadi. O‘quvchilarga xushmuomala, g‘amxo‘r va mehribon bo‘lishni uqtiradi. Shuningdek, yordamga muhtoj kishilarga ko‘maklashish lozimligini ta‘kidlaydi.

Begali Qosimov 1973-yilda Siddiqiy-Ajziy “Tanlangan asarlar”ini ixchamgina bir to‘plam holda nashr ettirdi. Bu to‘plamga shoirning turli janrlardagi 715 misra she‘ri va qisqartirilgan (526 misra) holda (aslida doston 824 misrani tashkil etadi) “Mir‘oti ibrat” dostoni kiritilgan. Olimning 1987-yil aprel oyi oxirlarida Ajziyning tug‘ilib o‘sgan qishlog‘i Holvoyiga qilgan safari Ajziy haqidagi ma‘lumotlarning kengayishiga sabab bo‘ldi. Olim shoir hayoti haqida “Shoir xotirasini izlab” maqolasida batafsil to‘xtalgan. 1999-yilda “Istiqlol qahramonlari” rukni ostida Ibrat, Siddiqiy-Ajziy, So‘fizoda “Tanlangan asarlar”i “Ma‘naviyat” nashriyotida bosilib chiqdi. “Ushbu nashrga shoirning 1973-yilda bosilib chiqqan “Tanlangan asarlar”i asos qilib olindi. To‘plam “Aynu-l-adab”, “Ganjinayi hikmat” she‘riy to‘plamlari, “Mir‘oti ibrat” dostoni hamda mahalliy matbuotda e‘lon qilingan asarlaridan olingan namunalar bilan to‘ldirildi”⁴¹.

Mazkur to‘plamda shoirning turli janrlardagi 926 misra o‘zbekcha she‘ri, 84 misra tojikcha she‘ri tarjimasi bilan berilgan. Shuningdek, to‘plamdan shoirning “Mir‘oti ibrat” dostoni, “Shohizinda shayxining karomati” voqeyiy hikoyasi, “Turkistonda maktab, jarida va ulamo”, “Orzu yoki xayol”, “Juvonbozlik taraqqiyda” maqolalari, N.V.Gogolning “Shinel” asarining Siddiqiy-Ajziy

³⁶ Сиддикий. Дехқончилик экинлари жон эканми, йўқми? // Хуррият. 1917 йил 11 май.

³⁷ Сиддикий. Таажжуб сўз // Хуррият. 1917 йил 15 июль.

³⁸ Сиддикий. Йўл бўлсин, қаерга боряпсиз? // Хуррият. 1917 йил 15 июль.

³⁹ Сиддикий. Самарқандда мусулмон комиссар. // Хуррият. 1917 йил 18 июль.

⁴⁰ Сиддикий. Шоли экишнинг аҳамияти // Хуррият. 1917 йил 23 август.

⁴¹ Ибрat. Сиддикий-Ажзий. Сўфизода. Танланган асарлар / Тўпловчи, нашрга тайёрловчи, сўзбоши, луғат муаллифлари: Б. Қосимов, С. Аҳмедов, У. Долимов. – Тошкент: Маънавият, 1999. – Б. 131.

tarjimasidan parcha o‘rin olgan. Siddiqiy-Ajziyning adabiy merosi manbalarini yuqorida ko‘rsatilgan tasniflar asosida dissertatsiyada batafsil o‘rganildi.

Dissertatsiyaning ikkinchi bobi “**Shoir asarlarining qiyosiy-matniy tadqiqi**” muammosiga bag‘ishlangan. Ushbu bobning “*Shoir lirik she‘rlari: asliyat va tabdil qiyosi*” deb nomlangan dastlabki faslida Siddiqiy-Ajziyning turk (o‘zbek) tilidagi “Aynu-l-adab” she‘riy majmuasini, fors-tojik tilidagi “Ganjinayi hikmat” she‘riy to‘plamidagi turkcha (o‘zbekcha) she‘rini va XX asr boshlarida matbuot nashrlarida bosilgan she‘rlari joriy nashr nusxalari bilan matniy-qiyosiy tahlil qilinib, shoir she‘rlaridagi ko‘plab matniy tafovutlar aniqlangan. Tadqiqotda matniy tafovutlar quyidagi tasnif asosida o‘rganildi:

1. Xato o‘qilgan so‘zlar.
2. Aralash-qorishiq nuqsonlar (xato o‘qilgan so‘zlar va o‘rni almashgan misralar, tushirib qoldirilgan so‘zlar va misralar).
3. Yangi topilgan she‘rlar.

Xato o‘qilgan so‘zlar. Siddiqiy-Ajziy she‘rlarining xato o‘qilishi, avvalo, shoirning “Aynu-l-adab” asarining toshbosma nusxasini tayyorlagan kotib Muhammad Yusuf Samarqandiy ba‘zi so‘zlarni xato yozgan va keyin kitob oxirida xato yozilgan so‘zlarning to‘g‘rilangan jadvalini bergan. Ikkinchidan, Siddiqiy-Ajziy asarlarining tabdilini amalga oshirgan professor B.Qosimovning dastlabki izlanishlari natijasi bo‘lib, olimning yetuklik paytida bu nashr amalga oshirilmaganidan darak beradi. Siddiqiy-Ajziy “Tanlangan asarlar”ida⁴² xato o‘qilgan so‘zlarga e‘tibor qaratamiz. Jumladan, “Etmish” radifli g‘azalning matlasi joriy nashrda quyidagicha berilgan:

G‘amingdan osmon *behad zamirin* to hilol etmish,
Sango ta‘zim edub zotingo isbot kamol etmish⁴³.

Nashrdagi variantda birinchi misradan to‘g‘ri ma‘no chiqarishning iloji yo‘q. Toshbosmaga (bu o‘rinda asliyatga) murojaat qilinmasa, mazmuni anglash uchun turli asosli va asossiz ehtimollarni ilgari surishga to‘g‘ri keladi. Toshbosmaga qaralganda, “*behad zamirin*” birikmasining aslida “*badri munirin*” ekani ma‘lum bo‘lgach, bayt mazmuni aniq-tiniq holda ochiladi: “G‘amingdin osmon o‘zining to‘lin oyi (badri muniri)ni hilolga aylantirdi. (Shu hilol) Senga (ya‘ni Ollohga) ta‘zim etib, zotingning kamolotini tasdiqladi”.

Toshbosmadagi bayt aslida quyidagicha tabdil qilinmog‘i kerak edi:

G‘amingdin osmon *badri munirin* to hilol etmish,
Sango ta‘zim edub, zotingo isbot kamol etmish.

Ma‘lumki, “*badr*” deb oyning eng to‘lin, “*hilol*” deb esa uning eng ingichka (dastlabki uch kunlik) yangi holatiga aytiladi. Mana shu ikki holatni bir-biriga qarama-qarshi qo‘yib, shoir Xudoga sano aytishda undan ustalik bilan foydalangan. G‘amdan ozib ketish insonga xos xususiyat. Mana shu xususiyatni

⁴² Ибрат. Сиддикий-Ажзий. Сўфизода. Танланган асарлар / Тўпловчи, нашрга тайёрловчи, сўзбоши, луғат муаллифлари: Б. Қосимов, С. Ахмедов, У. Долимов. – Тошкент: Маънавият, 1999. – 232 б.; Сиддикий А. Танланган асарлар / Нашрга тайёрловчи: Б.Қосимов. – Тошкент: Фафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1973. – 77 б.

⁴³ Ибрат. Сиддикий-Ажзий. Сўфизода. Танланган асарлар / Тўпловчи, нашрга тайёрловчи, сўзбоши, луғат муаллифлари: Б. Қосимов, С. Ахмедов, У. Долимов. – Тошкент: Маънавият, 1999. – Б. 132.

shoir oyga nisbat beryapti va “*Sening g‘amingdan to‘lin oy ozib, hilolga aylandi*” deyapti. Oyning hilollik holati esa to‘linlik holatidan ko‘ra go‘zalroqdir. Bu go‘zallikka u Ollohning g‘amini chekkanidan so‘ng erishdi. Bu g‘am uning chiroyiga chiroy qo‘shdi. Sulaymon Boqirg‘oniyning “Sening darding bango darmondan ortuq...”⁴⁴ deb aytganidek, g‘am insonning qalbini g‘aflatdan uyg‘otadi va vujudini poklaydi. Mana shunday xususiyatni shoir oyga nisbat berib, jonlantiryapti va Yaratuvchining g‘amidan uning hilolga – eng mukammal go‘zallik holiga yetishganini tasvirlayapti. Demak, baytda matn to‘g‘ri o‘qilmagani uchun undagi ma‘no mavhumlashgan. Matn o‘z holiga tushgach, uning ma‘nosi hilolday go‘zal va tiniq bo‘lib chiqyapti hamda bu bayt shohbayt maqomidagi bayt ekani ma‘lum bo‘ladi.

Aralash-qorishiq nuqsonlar (xato o‘qilgan so‘zlar va o‘rni almashgan misralar; tushirib qoldirilgan so‘zlar va misralar). Siddiqiy-Ajziy she‘rlarining nashr nusxasida ko‘proq so‘zlarning xato o‘qilishi, ba‘zan qorishiq holdagi, ya‘ni she‘r misralarining o‘rin almashishi va so‘zlarning xato o‘qilishi bilan bog‘liq nuqsonlar uchraydi. “Etmish” radifli g‘azalning quyidagi ikkinchi va to‘rtinchi misralarining o‘rni almashgan. Shuningdek, almashgan misralarda ba‘zi so‘zlar ham xato tabdil qilingan. Misolga e‘tibor beraylik:

Edub bing nav’ *man’ing birya u afroz* insoning,
U kim tahqiqi zoting istamish aylar dubol etmish.

Sani vor o‘ldug‘ing haqqinda avsofing kifoyatdur,
*Kimi taxt uzra sulton, kimsalarni poymol etmish*⁴⁵.

Birinchi baytdagi “*man’ing birya u afroz*” tushunchalari Siddiqiy-Ajziy ijodiga xos emas. Toshbosmada ham “*sun’ing*” so‘zi “*man’ing*” tarzida xato yozilgan, biroq kotib bu xatoni kitob oxiridaga jadvalda to‘g‘rilab, “*sun’ing*” shaklida bergan. “*Man’ing birya u afroz*” jumlasini “*sun’ing bir yuva farzona*” shaklida tabdil qilinsa, to‘g‘ri bo‘ladi. Shuningdek, qofiyadagi “*vubol*” so‘zi ham “*dubol*” tarzida xato tabdil qilingan. G‘azal misralarini asl manbaga qiyoslab quyidagicha tabdil qilish maqsadga muvofiq:

Edub bing nav’ *sun’ing bir yuva farzona* insoning,
Kimi taxt uzra sulton, kimsalarni poymol etmish.

Sani vor o‘ldug‘ing haqqinda avsofing kifoyatdur,
U kim tahqiqi zoting istamish aylar vubol etmish.

“Edub” radifli g‘azal “Tanlangan asarlar”da sakkiz bayt hajmida berilgan. Toshbosma manbada bu g‘azal to‘qqiz bayt bo‘lib, nashrlarda quyidagi beshinchi bayt tushib qolgan:

Marqad elin Ka‘batek ikrom edar ahli avom,
Hojat istar murdadan hayvon kechub qurbon edub⁴⁶.

⁴⁴ Боқирғоний С. Боқирғон китоби / Нашрга тайёрловчилар, сўзбоши ва изоҳ муаллифлари: И.Ҳаққул, С.Рафъиддин. – Тошкент: Ёзувчи, 1991. – Б. 7.

⁴⁵ Ибрат. Сиддикий-Ажзий. Сўфизода. Танланган асарлар / Тўпловчи, нашрга тайёрловчи, сўзбоши, луғат муаллифлари: Б. Қосимов, С. Ахмедов, У. Долимов. – Тошкент: Маънавият, 1999. – Б. 133-133.

Yangi topilgan she'rlar. Siddiqiy-Ajziyning joriy nashrlardan tushirib qoldirilgan 26 misra, shuningdek, yangi aniqlangan 500 misraga yaqin turli janrlarga mansub she'rlari, 5 ta publitsistik maqolasi va Gogolning "Shinel" qissasi tarjimasini ilk manbalar asosida ilmiy istifodaga olib kirildi. Jumladan, "Oyna", "Mashrab" jurnallari, "Sadoyi Turkiston" gazetasi, "Aynu-l-adab", "Ganjinayi hikmat" toshbosma kitoblari va shoir "Tanlangan asarlar"i matnlari qiyosi natijasida 15 ta g'azal, 1 ta ruboiy, 1 ta muxammas, 1 ta tarje'band, 1 ta marsiya, 1 ta ta'rix va 1 ta fard aniqlangani buning dalilidir.

Bobning "*Mir'oti ibrat*" dostonining matniy-qiyosiy tahlili" nomli ikkinchi faslida "Mir'oti ibrat" dostonining asliyatini bilan joriy nashrlari qiyosiy o'rganildi. "Mir'oti ibrat" dostonining shu kungacha kirill alifbosidagi 3 ta nashri mavjud. Dostonning joriy yozuvdagi dastlabki tabdili 1973-yilda Begali Qosimov tomonidan qisqartirilgan holda amalga oshirilgan. 1993-yilda Jo'ra Xudoyberdiyev "Mir'oti ibrat"ning to'la nusxasini nashr ettirdi. Begali Qosimov 1999-yilda dostonning nisbatan to'la variantini qayta nashr ettirdi. "Mir'oti ibrat"ning O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Alisher Navoiy nomidagi Davlat adabiyot muzeyi asosiy fondida saqlanayotgan 252-inventar raqamli toshbosma nusxasi bilan dostonning nisbatan to'la va mukammal bo'lgan 1999-yildagi nashri matni qiyosi natijasida ko'pgina kamchiliklar borligi aniqlandi. Professor Abduqodir Hayitmetov ta'kidlaganidek: "Manba sifatida xizmat qilayotgan qo'lyozmalarni to'g'ri o'qiy bilish – bu matnshunosning asosiy burchi. Biroq hech bir matnshunos uzoq o'tmish asarlari matnlarini xatosiz o'qishga oldindan so'z bera olmaydi. Adabiyotimiz tarixiga oid asarlarning ilmiy matnlari birdaniga emas, asta-sekin takomillashib boradi"⁴⁷. Professor Abduqodir Hayitmetov to'g'ri ta'kidlaganidek, avvalgi nashrlar keyingi nashrlarning to'g'ri nashr etilishiga yordam beradi.

Siddiqiy-Ajziy ijodidagi "Mir'oti ibrat" dostonining nashr nusxalari bilan toshbosma nusxasi matniy-qiyosi fikrimizning to'g'ri ekanligini isbotlaydi. "Mir'oti ibrat" dostonining nashr nusxalari toshbosma nusxasi bilan qiyoslanganda matniy tafovutlarning mavjudligi aniqlandi. Dostonni qayta tabdil qilishda Begali Qosimov va Jo'ra Xudoyberdiyevning ishlariga murojaat qildik. Dissertatsiyada matniy tafovutlar *toshbosmani nashrga tayyorlash jarayonidagi kotib xatolari; nashr nusxalaridan tushib qolgan misralar; xato o'qilgan so'zlar va texnik nuqsonlar* kabi tasnif asosida o'rganilgan.

1. Toshbosmani nashrga tayyorlash jarayonidagi kotib xatolari. Toshbosmada kotib yo'l qo'ygan kamchiliklar harflardagi nuqtalarining ishlatilishi (qo'yish yoki qo'yasmalik) bilan bog'liq nuqsonlardir. Masalan,

*Ba'd o'yla o'z viloyatimiz,
Ko'mur, o'tun olmaq odatimiz*⁴⁸.

⁴⁶ Сиддикий. Айну-л-адаб. Тошбосма. – Б.5. ЎзР ФА Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи фонди. Инв. № 254.

⁴⁷ Раҳмонов В. Мумтоз сўз сеҳри: мақолалар тўплами / Тўплаб нашрга тайёрловчилар: Э.Раҳмонов, Т.Раҳмонов. – Тошкент: O'zbekiston, 2015. – Б. 244.

⁴⁸ Ибрат. Сиддикий-Ажзий. Сўфизода. Танланган асарлар / Тўпловчи, нашрга тайёрловчи, сўзбоши, луғат муаллифлари: Б. Қосимов, С. Аҳмедов, У. Долимов. – Тошкент: Маънавият, 1999. – Б. 178.

Misra boshidagi “*Ba’d o’yla*” birikmasi asl manbada “*Bug’doy*” deb berilgan. “Ba’d” arabcha so‘z bo‘lib, “so‘ng”, “keyin” degan ma’nomalarni bildiradi va bir qarashda arab grafikasidagi shakli “bug’doy” so‘zi “ba’d” so‘zining shakliga o‘xshash. Toshbosmada “*o’yla*” so‘zining yo‘qligi misraning ma’nosiga xalal bergan va nashrlarda imloviy chalkashlik borligini ko‘rsatadi. Bu misrani “*Bug’doy vera o‘z viloyatimiz*”, deb o‘qisak, to‘g‘ri bo‘ladi va beshinchi misradagi “munbatimiz” so‘zi ham shunga ishora qilmoqda “munbat” arabcha so‘z bo‘lib, o‘simlik degan ma’noni anglatadi. Haqiqatan, bug’doy, beda, mosh, guruch, tariq bularning hammasi yerlik, ya’ni mahalliy o‘simliklardir. Ikkinchi misradagi “*ko‘mur*” so‘zi toshbosma matnida “ko‘miz” shaklida kelgan “r” harfining ustiga kotib nuqta qo‘yishi natijasida “r” “z”ga aylangan. Biroq noshir bu so‘zni to‘g‘rilab “*ko‘mir*” shaklida nashr ettirgan:

*Bug‘do(y) vera o‘z viloyatimiz,
Ko‘mur, o‘tun olmaq odatimiz*⁴⁹.

Ikkinchi misradagi “*parizod*” so‘zini yozishda toshbosma nusxada kotib tomonidan “r” harfi qoldirib ketilgan, ammo nashrda “*parizod*” shaklida to‘g‘ri nashr qilingan:

*Kim etdi bani bu joya erod?
Yo zumrayi dev, yo parizod?*⁵⁰

2. Nashr nusxalaridan tushib qolgan baytlar. “Mir’oti ibrat” dostoni 824 misradan iborat bo‘lib, dostonning 1993-yil nashri 808 misra, 1999-yil nashri esa 820 misra. Quyidagi 4 misra she’r 1999-yil Siddiqiy-Ajziy “Tanlangan asarlar”ida uchramaydi:

*O‘lmish necha mil u hisora,
Erdi u hisori bir minora*⁵¹.

*Malbusa chekarlar Ovrupodan,
Adviya ey, so‘rsang Afriqodan...*⁵²

3. Xato o‘qilgan so‘z va birikmalar. “Mir’oti ibrat” dostonining toshbosma nusxasi va nashr nusxalarini qiyosiy o‘rganish shuni ko‘rsatadiki, nashrlarda ko‘plab so‘zlar xato tabdil qilingan. Xuddi shunday xatolikni quyidagi misralarda uchramiz:

*Rashk o‘di bu ikkisin edub zarq,
Daryoyi xijolata edi g‘arq*⁵³.

Birinchi misradagi “*zarq*” so‘zi asl manbada “*xarq*” bo‘lib kelgan. “*Zarq*” so‘zi “aldov”, “hiyla”, “munofiqlik” kabi ma’nomalarda keladi. “*Xarq*” so‘zi esa, “aqli kam”, “aqli past”, “aqli zaif” kabi ma’nomalarda qo‘llanadi va bayt mazmunini to‘g‘ri ochishga xizmat qiladi.

⁴⁹ Сиддикий Ажзий. Мир’оти ибрат. – Самарқанд: Б.А.Гозоров литографияси. 1914. – Б. 11. Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи фонди. Инв. №252.

⁵⁰ Ko‘rsatilgan manba. – B.7.

⁵¹ Ko‘rsatilgan manba. – B.7.

⁵² Ko‘rsatilgan manba. – B.10.

⁵³ Ибрат. Сиддикий-Ажзий. Сўфизода. Танланган асарлар / Тўпловчи, нашрга тайёрловчи, сўзбоши, луғат муаллифлари: Б. Қосимов, С. Ахмедов, У. Долимов. – Тошкент: Маънавият, 1999. – Б. 176.

Umuman, doston o‘z davrining ijtimoiy ahvoli va odamlarning dunyoqarashi, turmush tarzi hamda dunyo tamaddunidan ma’lumot beruvchi didaktik asardir. Bu asar bugungi kunda ham o‘z ahamiyatini yo‘qotmagan. Asar yoshlarni ilm o‘rganishga da’vat qiladi. Ana shu jihati bilan hozirgi yosh avlod tarbiyasi uchun ham zarurdir. O‘sha davrdayoq Ajziy ijodidan ta’sirlangan ijodkorlar bo‘lgan. Bu esa Sayidahmadxo‘ja Siddiqiy-Ajziyning o‘zbek va fors-tojik adabiyotida o‘z ta’siri va o‘rniga egaligidan dalolat beradi.

“**Siddiqiy-Ajziy ijodining mavzu ko‘lami va matn xususiyatlari**” deb nomlangan uchinchi bobning ilk faslida shoir nazmiy asarlarining mavzuviy tasnifi va tahlili amalga oshirilgan. XIX asr oxiri va XX asrning boshlarida yashab ijod etgan samarqandlik ziyolilar ijodida diniy mavzudagi she’rlardan tortib, ijtimoiy-iqtisodiy, ma’rifiy mavzulardagi asarlargacha uchratish mumkin. O‘tgan asrning 20-yillarigacha bo‘lgan davrdagi tazkira, bayoz va majmualarga kiritilgan Muftaqir, Taslim, Vasliy Samarqandiy, Behbudiy, Siddiqiy-Ajziy singari shoirlar ijodidan berilgan namunalar buning dalilidir. Siddiqiy-Ajziy taraqqiyparvar shoirlar Mahmudxo‘ja Behbudiy, Sayidahmad Vasliy, Sadridin Ayniy, Abdulqodir Shakuriy, Vadud Mahmud singari ko‘plab shoir va maorifchilar bilan adabiy hamkorlik qilgan. Adabiyotshunos Bahodir Karimov davr manzarasi haqida quyidagicha yozadi: “XX asr boshida yuzaga kelgan ijtimoiy turmushdagi o‘zgarishlar, uyg‘onish kayfiyati adabiyotda o‘z ifodasini topishi lozim edi. Shunga ko‘ra, klassik adabiyotning mavzu doirasi kengayib, Iloh, Haq va Yor vasfidan asta-sekinlik bilan ijtimoiy muammolar ifodasiga o‘ta bordi. Ijtimoiy muammolarni shular bilan chambarchas aloqada talqin etish yo‘lini tutdi. Adabiyotimiz tarixidagi bu jarayonga san‘at olamidagi yuksalishdan ko‘ra davr majburiyati sifatida qarash to‘g‘ri bo‘ladi. Bu davrda ma’rifat tarqatish, millatni tarbiyalash va jamiyatni isloh qilish adabiyotning asosiy mavzusi va maqsadiga aylandi. So‘fizoda, Siddiqiy-Ajziy, Abdulla Avloniy, Sidqiy Xondoliqiy, Tavallo, Hamza Hakimzoda Niyoziy kabi ikki davrga ko‘prik bo‘lmish shoirlar ijodida o‘sha adabiy voqelikni kuzatish mumkin”⁵⁴.

Bizningcha, Siddiqiy-Ajziy she’rlarining mavzu ko‘lamini shartli ravishda quyidagicha tasnif qilish mumkin:

1. *Ijtimoiy lirika.*
2. *Ilmiy-ma’rifiy mavzudagi she’rlar.*
3. *Ishqiy she’rlar.*

Ijtimoiy lirika. Shoir ijodida davrning dolzarb muammolariga bag‘ishlangan ijtimoiy mavzudagi she’riy asarlari salmoq jihatdan ko‘p. Shoirning ijtimoiy mavzulardagi she’rlarining birida Rusiyaning mustamlaka siyosatini qattiq qoralaydi. Istibdod iskanjasida qolgan millat ahvolidan iztirobga tushadi. Shoirning Islom millatiga otilgan toshlardan dili og‘rigan:

*Kavkablaring-la millati isloma otma dosh,
Bag‘rin jarohati dilamaz shimdidin xarosh*⁵⁵.

⁵⁴ Каримов Б. Жадид мунаққиди Вадуд Махмуд. – Тошкент: Университет, 2000. – Б. 23.

⁵⁵ Siddiqiy-Ajziy. Tanlangan asarlar / Nashrga tayyorlovchi, so‘zboshi, lug‘at-izohlar muallifi: T.Shaymardonov. – Toshkent: Fan va ta’lim, 2022. – B. 140. (Bundan keyingi tahlildagi she’rlar ushbu manbadan olingan)

Jadid she'riyati ijtimoiy-siyosiy mavzuni yetakchi mavqega ko'targani bilangina emas, mumtoz adabiyotdagi an'anaviy obrazlarni yangilagani, ularga tamomila o'zgacha mohiyat yuklagani jihatidan ham alohida ahamiyatga ega. Jumladan, an'anaviy *gul*, *bulbul* obrazlari jadid shoirlari uchun oshiq va ma'shuqa timsolini emas, istibdod girdobida qolgan millatning ahvolini ifodalashga xizmat qildi. Ajziyning mana bu satrlaridagi *lola* obrazi ham ayni shu xususiyati bilan xarakterlidir:

*Ko'randa lola yafrog'in gumon etmak chamandur bu,
Lisoni holi harfi darsi ibrat, anjumandur bu.*

*Shahidi xanjari ishq i vatanlar laxta qonidin,
Ko'rinmish pardai nomus-lan xunin kafandur bu.*

Ya'ni ko'rib turganimiz *lola* yaprog'ini chaman deya gumon etmang. U hol tili bilan ibrat darsini berayotgan anjumandir. U (*lola* yaprog'i) Vatan ishqida shahidlik xanjaridan oqqan laxta qon, nomus pardasida ko'ringan xuni kafan. Ko'ngil dardlarini ifodalashda shoir obrazli tasvirdan mahorat bilan foydalangan.

Ilmiy-ma'rifiy mavzudagi she'rlar. Asosan ijtimoiy mavzuda she'rlar yozgan Siddiqiy-Ajziyning ilmiy-ma'rifiy mavzudagi she'rlari ham talaygina. Shoir ilm-u irfonni egallash millat saodatining asosi ekanini ta'kidlab, quyidagicha yozadi:

*G'unchasin ochmish tamaddun gulshani javlon edub,
Olam ahlini sanoye gullari hayron edub...*

*Maktab atfola, hamd o'lsunki, vermish toza jon,
Toza qonuni-la ta'lim aylamak nishon edub.*

Shoir tamaddun gulshanida g'unchalar javlon etib ochilganidan, sanoye – nafis san'at, ya'ni adabiyot gullari olam ahlini hayron etar darajada go'zal tusga kirganidan quvonchini izhor etadi. Toza qonun, ya'ni usuli jadid ila ta'lim berilishiga erishilgani maktabga va unda o'qiyotgan atfol – bolalarga toza ruh berayotgani uchun Tangri taologa hamdlar aytadi.

Siddiqiy-Ajziy ma'rifatparvar, xalqparvar ziyoli bo'lishi bilan birga sof e'tiqodli inson ham edi. Shoirning to'g'ri e'tiqodi uning g'azallarida, ruboiy va muxammaslarida, "Mir'oti ibrat" dostonida, nasriy asarlarida, umuman, butun ijod namunalarida aks etib turadi. Shu ma'noda shoirning badiiy mahorati nisbatan yaqqol namoyon bo'lgan munojot ruhidagi g'azallaridan biri tahliliga e'tibor qarataylik:

*Ey karaming hodiyyi rohi najot,
Mag'firating takyagoh etmish ussot.*

Siddiqiy-Ajziyning ushbu munojot – g'azali Yaratuvchining yer-u osmonlarni qamrab olgan karamini yod etish bilan boshlanyapti: "Ey karami najot yo'liga boshlovchi – yetaklovchi bo'lgan Zot! Sening mag'firatingga isyon ahli suyangan – umid qilgandir". "Ussot" (عُصَّة) so'zi "osiy", ya'ni "isyonkor", "isyon qiluvchi" so'zining ko'plik shaklidir. Shu o'rinda aytib o'tish joizki, biror kishi, xususan, ahli iymon bo'lgan solih yo bo'lmasa e'tiqod qilayotgan narsasini

masxara qilishi mumkin emas. Chunki Alloh taoloning ulkan hikmatlaridan biri masxara qilayotgan bilan masxara qilinayotgan kishining o'rnini almashtirib qo'yishi mumkin. Bunday hodisalar insoniyat tarixida ko'p bo'lgan.

Ishqiy she'rlar. Siddiqiy-Ajziy ishqiy she'rlarini yoqib yuborgan. Shunday bo'lsa-da, shoirning ishqiy mavzudagi ikkita forscha she'ri Ne'matulla Muhtaramning "Tazkiratu-sh-shuaro" tazkirasida saqlanib qolgan.

Birining matlasi:

*G'altida bar oraz zi po zulfat chu pahlu mezanad,
Har dam ba joni oshiqon sad xanjar on mo' mezanad.*

(Yuzing uzra cho'k tushgan soching mardi maydon talab qiladi va har lahza oshiqqlar ko'ksiga yuz bora xanjar uradi)

Ikkinchisi:

*Ravo madorki, ro'yat nabinam-u miram,
Mapo'sh chehra zi man to du bo'sa-ye giram.
(Ravo ko'rmagil, soching ko'rmayin o'lmog'im,
Yopma yuzing, shartdir ikki o'pich olmog'im).*

Shoirning o'zbekcha ishqiy she'rlari saqlanmagan.

Siddiqiy-Ajziy adabiy merosi o'tgan asr avvalidagi Turkiston ijtimoiy-siyosiy hayoti, millatning orzu va armonlari betakror ifoda etilgani bilan ahamiyatlidir. Shoirning adabiy-estetik ideali Vatan va millat tarixi, taqdiri bilan chambarchas bog'liq ekanini ko'rsatadi. Ijodkor asarlari ifoda uslubi, ma'rifiy mazmuni va obrazlar tizimining o'ziga xosligi bilan zamondoshlari she'rlaridan alohida ajralib turadi. Mumtoz she'riyatga xos an'analar yangilangani, o'zbek va Sharq mumtoz adabiyotiga xos mazmun, shakl va obrazlar poetik sintez qilingani shoirning ijodiy salohiyati yuqori ekanligidan dalolatdir.

Bobning "Ijodkor she'riyatida matn va badiiyat uyg'unligi" nomli ikkinchi faslida esa Siddiqiy-Ajziy mumtoz adabiy an'analarni munosib davom ettirganligi va lirikaning qaysi janrida ijod etmasin, o'z fikrini go'zal badiiy tasvirlar bilan ifodalaganligi haqida mulohaza yuritilgan.

Siddiqiy-Ajziy o'z qalami va ma'rifatchilik faoliyati bilan yurt, millat, e'tiqod himoyasi yo'lida xizmat qildi. Albatta, bu davrda yashagan shoirlar ijodida ijtimoiy ohanglar, publitsistik ruh yetakchilik qilganligi ma'lum. Abdulla Avloniy, Muhammadsharif So'fizoda, Xislat, Tavallo, Hoji Muin, Sirojiddin Sidqiy, Hamza Hakimzoda Niyoziy, Mirmuhsin Shermuhamedov kabi o'ziga zamondosh ijodkorlar qatorida Siddiqiy-Ajziy ijodida ham millat va yurt kelajagi uchun qayg'urish, uning ozodligi uchun sa'y-harakat qilish yaqqol seziladi.

Shoir mumtoz adabiy an'analarni munosib davom ettirdi. Ahmad Yassaviy, Navoiy, Bedil, Fuzuliy singari mumtoz shoirlar ijodidan oziqlandi. Shoir ko'pincha ijtimoiy hayotdagi voqelikni, dilidagi armonlarini, qalbini iztirobga solgan mushohadalarini she'r orqali ifodaladi. Haqiqiy shoir lirikaning qaysi janrida ijod etmasin, o'z fikrini go'zal badiiy tasvirlar bilan ifodalaydi.

Siddiqiy-Ajziy she'rlarida mazmunning ta'siri va ohangdorligini oshiradigan *tazod, talmeh, tashbeh, tashxis, takrir, mukrarr, ta'rix, iqtibos* kabi ko'plab badiiy san'atlardan mahorat bilan foydalangan. Ayniqsa, bular orasida tazod, talmeh,

tashbeh, iqtibos san'atlari ko'p qo'llangan. She'riy san'atlarning rang-barangligi poetik mazmuni boyitgan. Ijodkor she'riyatidagi ijtimoiy-axloqiy g'oyalar va she'riy san'atlar o'zaro uyg'un. She'riyatda qofiya muhim unsurlardan biri hisoblanadi. Qofiya she'rning mazmuni, janri, shakli va kompozitsiyasida muhim ahamiyatga ega. U she'r ritmi va ohangdoshligini ta'minlashdan tashqari, g'oyaviy mazmuni ham go'zal va ta'sirchan ifodalashga xizmat qiladi.

Ahmad Taroziy "Funun ul-balog'a" asarida qofiyani chuqur tahlil etib, badiiyat ilmida uning o'rnini yuksak belgilaydi. Qofiya she'rning ustuni ekanligini, qofiyasiz she'r bo'lishi mumkin emasligini ta'kidlaydi: "...tab'ning natijasi she'rdur. Va she'rning asli qofiya. Va qofiyasiz she'r mumkin emas"⁵⁶. Shu bilan bir qatorda, har bir fozil va olim kishi uni bilishi hamda mahorat bilan qo'llay olishi lozimligini ham ta'kidlagan: "Bilgilkim, majmu'i ulamo va fuzalo mazhabinda ahli tab'ga qofiya ilmini bilmak muhimdir"⁵⁷. Sayidahmadxo'ja Siddiqiy-Ajziy lirik merosi qofiya qo'llash nuqtayi nazaridan ham tadqiqotlar uchun boy material beradi. Raviy qofiyaning asosi ekanligini va u barcha qofiyalanuvchi so'zlar tarkibida aynan takrorlanib kelishi zarurligi e'tiborga olinsa, Siddiqiy-Ajziy she'riyatida ana shu nazariy qoidaga to'liq amal qilingani kuzatiladi. Masalan, quyidagi g'azalda "n" undoshi raviy bo'lib kelgan:

*Oh kim etmish ummidim g'ami hijron mafqud,
O'ylakim bulbul sho'rida guliston mafqud.*

*G'ayr uchun gavhar elin ma'dan ochilmish, ban uchun
Sangda xora duton la'li Badaxshon mafqud.*

G'azalning keyingi baytlarida qofiyadosh bo'lib kelgan "Sulaymon", "urfon", "rayhon", "hayvon", "iymon", "ehson", "inson" so'zlarining barchasida "n" undoshi raviydir.

Mumtoz adabiyotda qofiyaning mujarrad, murdaf, muqayyad, muassas kabi turlaridan qaysi biri qo'llanishidan qat'i nazar, qofiya she'rning muhim asoslaridan biri sifatida ahamiyatlidir. "Qofiya mumtoz she'rshunoslikda vazn kabi she'riy ruknni vujudga keltiruvchi asosiy unsur sanalib, uning bayt so'ngida qo'llanilishi zaruriy talablardan biri bo'lgan"⁵⁸. Ma'lumki, o'zak tarkibiga ko'ra qofiyalarning mujarrad, murdaf, muqayyad, muassas kabi to'rtta turi mavjud bo'lib, Sayidahmadxo'ja Siddiqiy-Ajziy ana shu to'rt turni ham mahorat bilan qo'llagan. Bundan tashqari, qofiyaning tuzilishiga ko'ra muqayyad qofiya va mutlaq qofiyadan ham birdek san'atkorona foydalangan.

Sayidahmadxo'ja Siddiqiy-Ajziy lirikasida radif keng ko'lamda mohirlik bilan qo'llanilgan. Shoirning "Aynu-l-adab" turkiy she'riy majmuasiga 34 g'azal kiritilgan bo'lib, shundan 25 g'azal radifli, bundan tashqari, XX asr boshlarida "Oyna" va "Mashrab" jurnallarida chop etilgan "Faxriya", "Ekin yerlarning dard-u hasrati", "Chervon", "Nima lozim?", "Tabrik", "Barakallo", "Keldik", "Chin va yolg'on ziyolilar", "Ulamolar" she'rlarida ham radif qo'llangan. Shoirning "Aynu-

⁵⁶ Taroziy A. Funun ul-balog'a. – Toshkent: Hazina, 1996. – B. 3.

⁵⁷ Ko'rsatilgan manba. – B. 3.

⁵⁸ Юсупова Д. Аруз ва мумтоз поэтикага кириш. – Toshkent: Akademyashr, 2020. – B. 289.

l-adab” asari tarkibidan joy olgan g‘azallardagi radif asosan bir so‘z bilan ifodalangan. Jumladan, “G‘alat”, “Bu”, “Mafqud”, “Sadaf”, “Tama”, “Dog”, “Farah”, “Dars”, “Iloj”, “Bois” radifli g‘azallar bunga misol bo‘la oladi. “Nima lozim?”, “Inchunin boyad” she‘rlarida qo‘llangan radiflar ikki yoki undan ortiq so‘zlardan hosil bo‘lgan.

Shoir she‘rlarida radif musiqiy ohangdorlikni, she‘rda ifodalangan g‘oyaning ta‘sirchanligini, badiiyatning yuqori bo‘lishini ta‘minlagan. Baytlar va bandlararo bog‘lanishni kuchaytirgan. Olima Dilnavoz Yusupova yozganidek: “Radif she‘rda ifodalanayotgan yetakchi fikrni takrorlash, kitobxon e‘tiborini asosiy g‘oyaga jalb etib, muallif g‘oyaviy niyatini chuqurroq yetkazib berishga xizmat qiladi”⁵⁹.

Siddiqiy-Ajziy she‘riyati radifi, asosan, turkiy-o‘zbekcha, qisman, arab-fors tillariga mansubdir. Asosan turkiy-o‘zbekcha so‘zlar radif bo‘lib kelishi ham shoirning o‘zbek she‘riyati taraqqiyotida alohida o‘rin tutganidan dalolat beradi.

XULOSA

Siddiqiy-Ajziy asarlarining qiyosiy-matniy tadqiqiga bag‘ishlangan ushbu tadqiqot natijalaridan quyidagi ilmiy-nazariy xulosalarni chiqarish mumkin:

1. Ijodkor biografiyasiga oid ilk ma‘lumotlar shoir zamondoshlari tomonidan yaratilgan asarlarda uchraydi. Jumladan, Vadud Mahmudning “Turk shoiri Ajziy”, Rahim Hoshim (Tursunqul)ning “Siddiqiy to‘g‘risida mulohazalar” maqolalarida hamda Sadridin Ayniyning “Namunayi adabiyoti tojik” kitobida keltirilgan aniq dalillar va O‘zbekiston Milliy arxividan aniqlangan hujjatlar shoirning biografiyasini qayta tiklashda eng ishonchli manba sifatida qimmatlidir.

2. Shoir biografiyasini tiklashda fanga ma‘lum bo‘lmagan avlodlari shajarasi, oilaviy muhiti, taxallusi (Muqallid), o‘sha davr ijodkorlari bilan adabiy aloqalari (Mahmudxo‘ja Behbudiy, Sadridin Ayniy, Abduqodir Shakuriy, Toshxo‘ja Asiriy) ishda ilk marta dalillar asosida yoritildi. Shuningdek, Siddiqiy-Ajziyning pedagogik faoliyati bilan bog‘liq masalalarga O‘zbekiston Milliy arxivida saqlanayotgan manbalar asosida aniqlik kiritildi. Jumladan, ishda uning 1911-yil 15-iyuldagi o‘qituvchilik lavozimidan ozod etish to‘g‘risidagi arizasi tahlil etildi.

3. Shoir ijodiy merosi manbalari quyidagi tasnif asosida o‘rganildi: 1) Siddiqiy-Ajziyning zamondoshlari tomonidan tuzilgan tazkiralari; 2) shoirning o‘zi nashr ettirgan toshbosma kitoblar; 3) XX asr boshlaridagi darslik va majmualar; 4) XX asrning ikkinchi yarmidan keyingi vaqtli matbuot nashrlari. Mazkur manbalar tadqiqi natijasida joriy nashrlardan tushirib qoldirilgan 26 misra, shuningdek, yangi aniqlangan 500 misraga yaqin she‘ri, 5 ta publitsistik maqolasi va Gogolning “Shinel” qissasi tarjimasini ilk manbalar asosida tiklangan.

4. Siddiqiy-Ajziy mumtoz she‘riyatning g‘azal, fard, ruboiy, ta‘rix, marsiya, madhiya, murabba‘, muxammas, musaddas, musamman, tarje‘band, tarkibband, chiston, masnaviy va boshqa janrlarida ijod qilgan. Shoir nazmiy ijodining umumiy hajmi janrlar kesimida 73 g‘azal, 3 muxammas, 1 tarje‘band, 1 tarkibband, 1 marsiya, 3 madhiya, 1 fard, 20 ruboiy, 1 ta‘rix, 2 murabba‘, 3

⁵⁹ Ko‘rsatilgan manba. – B. 294.

muxammas, 2 musaddas, 1 munojot, 2 masnaviydan iborat bo‘lib, jami 3890 misrani tashkil etadi. Shundan 1550 misrasi fors-tojik tilidadir. Lekin bu ma‘lumotlar shartli bo‘lib, ijodkor asarlarining qo‘lyozma manbalari haligacha topilgan emas. Shuningdek, XX asr boshlaridagi matbuot nashrlarini to‘liq topish imkoni bo‘lmadi.

5. Toshbosma manbalar hamda joriy nashrlar qiyosiy tahlili natijasida shoir she‘rlarining muallif variantiga yaqin matnlari tiklangani ularning ishonchlilik darajasini oshiradi. “Oyna” va “Mashrab” jurnallarida chop etilgan hamda “Ayn ul-adab” va “Ganjinai hikmat” kitoblariga kirgan she‘rlarining shoir “Tanlangan asarlar”i matnlari bilan o‘zaro qiyosi natijasida ilm ahliga ma‘lum bo‘lmagan 15 ta g‘azal, 1 ta muxammas va 1 ta fard aniqlanib, ilmiy istifodaga olib kirildi. Ular Siddiqiy-Ajziy adabiy merosi tasavvur etilganidan ko‘ra boyroq ekanidan dalolat beradi.

6. “Oyna” jurnalida shoirning “Ismoilbek hazratlari yodig‘a” sarlavhali she‘ri 8 misra tarzida berilgani, “Ayn ul-adab” she‘riy to‘plamida esa mazkur she‘r 13 banddan iborat bo‘lib, jami 104 misrani tashkil etishi aniqlanib, to‘liq matni tiklangani shoir dunyoqarashi, ijtimoiy faolligi haqidagi qarashlarni boyitadi.

7. “Mir‘oti ibrat” dostonidagi matniy tafovutlar: *toshbosmani nashrga tayyorlash jarayonidagi kotib xatolari; nashr nusxalaridan tushib qolgan baytlar; xato o‘qilgan so‘zlar va texnik nuqsonlar* kabi tasnif asosida o‘rganildi. Bu tasniflarning har biriga misollar asosida batafsil to‘xtalindi. Jumladan, kotiblar bilan bog‘liq harflardagi nuqtalar, so‘zlardagi harflarning tushirib qoldirilishi, joriy nashrlardagi matnda so‘zlarning tushib qolishi, misralar o‘rnining almashishi, forscha, arabcha izofalarning xato o‘qilishi holatlari aniqlanib, ular tuzatildi. Natijada shoir asarlarining nuqsondan xoli ishonchli matnlari tiklandi.

8. “Mir‘oti ibrat” dostonining 1993-yilda Jo‘ra Xudoyberdiyev tomonidan amalga oshirilgan nashri 808 misra, Siddiqiy-Ajziy “Tanlangan asarlar”ining 1999-yil nashrida “Mir‘oti ibrat” dostoni 820 misra holda berilgani aniqlanib, asliyat manba asosida asarning 824 misradan iborat to‘liq matni tiklangani, joriy nashrlardagi xato o‘qilgan 100 dan ortiq so‘zlar manbaga mos ravishda tuzatilgani shoir adabiy merosi matni ustida davomli izlanishlar olib borish zarurligini ko‘rsatadi.

9. Siddiqiy-Ajziy lirikasini mavzu jihatdan uchga bo‘lib tasnif qilish mumkin: ijtimoiy lirika, ilmiy-ma‘rifiy mavzudagi va ishqiy she‘rlar. Shoir nazmiy asarlari ichida hajm nuqtayi nazaridan ijtimoiy lirika yetakchilik qiladi. Ijodkor ijtimoiy hayotdagi voqelikni, yurakdagi armonlarini, qalbini iztirobga solgan mushohadalarini she‘r orqali ifodalagan. “Dog‘”, “Bois”, “Bu”, “Sadaf” radifli g‘azallari, shuningdek, “Boshimdan o‘tganlar”, “Keldik”, “Chin va yolg‘on ziyolilar” kabi she‘rlari buning dalilidir.

10. Shoir mumtoz adabiy an‘analarni munosib davom ettirdi. Ahmad Yassaviy, Navoiy, Bedil, Fuzuliy singari mumtoz shoirlar ijodiy an‘analarini o‘rgandi va davom ettirdi. Jumladan, Muhammad Fuzuliy ijodidan ta’sirlanib, buyuk salafi g‘azallarida qo‘llangan “Dog‘”, “Bu”, “Bango” “Tama”, “Iloj” singari radiflarda g‘azallar bitgani ushbu fikrni tasdiqlaydi. Shuningdek, shoir

she'rlarida tashbeh, tashxis, tazod, mubolag'a, iqtibos, husni ta'lil kabi badiiy san'atlardan mohirona foydalanilgani matn va badiiyat mutanosibligi kesimida ochib berildi.

11. She'r badiiyatini, ijodkor poyetik mahoratini belgilovchi asosiy omillardan sanalgan qofiyaning san'atkorona qo'llanishi shoirning ijodiy salohiyati yuqori ekanidan dalolat beradi. Shoir mumtoz qofiyaning tuzilishiga ko'ra muqayyad va mutlaq kabi turlaridan samarali foydalangan. Bu esa uning she'rlarida ohang va mazmun uyg'unlashuvini ta'minlagan.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.FIL.19.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ
АЛИШЕРА НАВОИ**

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ АЛИШЕРА
НАВОИ**

ШАЙМАРДОНОВ ТИЛОВМУРОД АБИЛАЕВИЧ

**СРАВНИТЕЛЬНОЕ ТЕКСТОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ
ПРОИЗВЕДЕНИЙ СИДДИКИ АДЖЗИ**

10..00.10 – Текстология и литературное источниковедение

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD)
ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Ташкент – 2023

Тема диссертации доктора философии по филологическим наукам (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии Республики Узбекистан за номером B2022.1.PhD/Fil421.

Диссертация выполнена в Государственном музее литературы имени Алишера Навои.

Автореферат диссертации размещён на трёх (узбекском, русском, английском (резюме)) языках на веб-странице Научного совета (www.tsuull.uz) и в информационно-образовательном портале “Ziyonet” (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель:	Жабборов Нурбой Абдулхакимович доктор филологических наук, профессор
Официальные оппоненты:	Каримов Баходир Нурметович доктор филологических наук, профессор Махмудов Умедулло Акмалиддин угли доктор философии по филологическим наукам (PhD)
Ведущая организация:	Институт узбекского языка, литературы и фольклора АН РУз

Защита диссертации состоится на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои «__» _____ 2023 года в ____ часов. (Адрес: 100138, город Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуф Хос Ходжиба, дом 103. Тел.: (99871) 230-12-91; факс: (99871) 230-12-91.

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (зарегистрирована за номером ____). (Адрес: 100138, город Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуф Хос Ходжиба, дом 103. Тел.: (99871) 230-12-91; факс: (99871) 230-12-91.

Автореферат диссертации разослан «__» _____ 2023 года
(реестр протокола №__ от «__» _____ 2023 года).

Х.А.Дадабоев
Председатель Научного совета по
присуждению учёных степеней, доктор
филологических наук, профессор

К.У.Пардаев
Ученый секретарь Научного совета по
присуждению ученых степеней, доктор
филологических наук, доцент

Ш.С.Сирожиддинов
Председатель научного семинара при
Научном совете по присуждению ученых
степеней, доктор филологических наук,
профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В развитии мировой культуры и литературно-эстетического мышления исследование национального литературного наследия на основе первоисточников и их использование для повышения духовности общества являются актуальными задачами. Поиск классических литературных источников, их описание, классификация, определенное упорядочение и внедрение в научный оборот являются важными факторами, обеспечивающими развитие текстологии и литературного источниковедения.

Осуществление сравнительного анализа и интерпретации первоисточников в мировой текстологии и источниковедении актуально с точки зрения обогащения текстологии новыми научно-теоретическими взглядами. Изучение творчества джадидских писателей и поэтов, их деятельности в общественной жизни, разработка принципов перевода и интерпретации их произведений, уточнение таких теоретических вопросов, как традиции и новаторство в литературной среде, литературные связи, история текста произведений творца являются одними из актуальных проблем современного мирового литературоведения.

После обретения нашей страной независимости появилась широкая возможность исследования ранее запрещенных источников. Включение их в сферу научных исследований и представление полученных результатов широкой публике является одной из приоритетных задач литературоведения, в частности, источниковедения и текстологии. Сравнительно-текстологическое исследование источников биографии и творчества Сиддики Аджзи, научное обоснование ценности художественных произведений поэта в настоящий момент является актуальной задачей, когда «особое внимание уделяется научным исследованиям, направленным на раскрытие многих неизученных пластов нашего национального культурного наследия в области текстологии, литературного источниковедения, языкознания, философии, истории культуры»¹. Рукописи и литографические копии произведений поэта представляют особую ценность тем, что не были специально исследованы сравнительно и что его произведения написаны на узбекском и персидско-таджикском языках, являясь тем самым важнейшими источниками информации о литературной среде и культуре обоих народов и духовной жизни народов Центральной Азии. Это указывает на необходимость изучения источников литературного наследия творца с точки зрения текстологии и литературного источниковедения.

Данная диссертация в определенной степени служит выполнению задач, поставленных в Указах Президента Республики Узбекистан от 16 февраля 2017 года №УП-4958 «О дальнейшем совершенствовании системы послевузовского образования», от 8 октября 2019 года №УП-5847 «Об

¹ Постановление Президента Республики Узбекистан Ш.М.Мирзиёева от 24 мая 2017 года №ПП-2995 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы хранения, исследования и пропаганды древних письменных источников» // Народное слово. 25 мая 2017 года.

утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», от 21 октября 2019 года №УП-5850 «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка», Постановлениях Президента Республики Узбекистан от 24 мая 2017 года №ПП-2995 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы хранения, исследования и пропаганды древних письменных источников», от 13 сентября 2017 года №ПП-3271 «О программе комплексных мер по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению культуры чтения», от 5 апреля 2018 года №ПП-3652 «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Союза писателей Узбекистана», докладе Президента Республики Узбекистан на встрече с представителями творческой интеллигенции от 3 августа 2017 года, задачах по повышению влияния литературы, поставленных в ходе посещения Аллеи литераторов в Ташкенте 20 мая 2020 года, а также в ряде других нормативно-правовых актах, относящихся к этой сфере.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики I. «Социальное, правовое, экономическое, культурное, духовно-образовательное развитие информационного общества и демократического государства, развитие инновационной экономики».

Степень изученности проблемы. Теоретические и практические вопросы текстологии в определенной степени изучены в мировой и узбекской текстологии. Вопросы данной научной проблемы освещены в научных трудах российских текстологов Д.С.Лихачева², Б.В.Томашевского³, а также в исследованиях узбекских учёных Порсо Шамсиева, Хамида Сулайманова, Гуляма Каримова, Шухрата Сирожиддинова, Бокижона Тухлиева, Нурбая Жаббарова, Нусратуллы Жумаходжы, Насимхана Рахмонова, Хамидуллы Болтабоева, Афтандила Эркинова, Нафаса Шодмонова, Надирхана Хасанова, Рашида Захидова, Атабека Джурабоева, Кулдоша Пардаева⁴. В литературе эпохи национального Возрождения

² Лихачев Д.С. При участии А.А. Алексеева и А.Г. Боброва. Текстология на материале русской литературы X–XVII веков.– Санкт-Петербург: Алетей, 2001. – С. 34-35.

³ Томашевский Б.В. Писатель и книга. Очерк текстологии. Изд. 2-е, – М., 1959. – С. 148.

⁴ Шамсиев П. Алишер Навоий “Сабаи сайёр” достонининг илмий-критик тексти ва уни тузиш принциплари ҳақида: Филол. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 1952; Навоий асарлари матнларини ўрганишининг баъзи масалалари: Филол. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 1970; Сулаймон Ҳ. “Хазойин ул-маоний” текстларини ўрганиш ва нашрга тайёрлашнинг асосий масалалари / Алишер Навоий. Хазойин ул-маоний. – Тошкент: Ўзбекистон ФА нашриёти, 1959. – Б. 5-28; Каримов Ғ. Ўзбек классик адабиётининг баъзи назарий масалалари / Ғулом Каримов – маърифат фидойиси. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2009. – Б. 56-63; Сирожиддинов Ш., Умарова С. Ўзбек матншунослиги қирралари. – Тошкент: Akademnashr, 2015. – Б. 7-9; Сирожиддинов Ш. Матншунослик сабоқлари. – Тошкент: Navoiy universiteti, 2019. – Б. 18; Тўхлиев Б. Юсуф Хос Ҳожиб ва туркий халқлар фольклори. – Тошкент: Баёз, 2014; Жабборов Н. Бадиий матн таҳрирининг хос хусусиятлари / “Ўзбек адабиётшунослигида талкин ва таҳлил муаммолари” мавзусидаги илмий-назарий анжуман материаллари. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2014. – Б. 28-32; Ўзбек матншунослигининг долзарб муаммолари / “Замонавий ўзбек адабиётшунослигининг янгиланиш тамойиллари” мавзусидаги Республика илмий-назарий анжумани материаллари. – Тошкент: Adabiyot uchqunlari, 2016. – Б. 99-105;

важное место занимает творчество Саидахмадходжи Сиддики Аджзи, жившего и творившего в конце XIX-начале XX веков. Именно по этой причине его литературное наследие и различные аспекты жизни и творчества поэта зучалось многими исследователями, как Вадуд Махмуд⁵, Садриддин Айни⁶, Рахим Хашим (Турсункул)⁷, Халик Мирзаде⁸, Мирзо Турсунзаде⁹, Ибрагим Муминов¹⁰, Зариф Раджабов¹¹, Алаутдин Богоутдинов¹², Иосиф Самуилович Брагинский¹³, Мухаммаджан Шакури¹⁴, Хамид Алимджан¹⁵, Рустам Аслонов¹⁶, Бегали Касимов¹⁷, Улугбек Долимов¹⁸, Шухрат Ризаев¹⁹, Бахадыр Каримов²⁰.

В данных научных работах изучались следующие вопросы, касающиеся жизни и творчества Сиддики Аджзи:

1) частичное освещение биографии Сиддики Аджзи;

Матншуносликнинг айрим назарий масалалари / “Ўзбек матншунослигининг назарий ва амалий муаммолари” мавзусидаги Республика илмий анжумани материаллари. – Қарши: Насаф, 2019. – Б. 3-7; Жумахўжаев Н. То тузди Навоий ояти ишқ // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Тошкент, 1990. 9 ноябрь., Дебоча матни мукамалми? // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Тошкент, 2011. 18 март., Янги илмий-танқидий матн // Ўзбекистон адабиёти ва санъати газетаси. – Ташкент, 2011. 28 октябрь; Олтин ёруғ. 1-китоб / Сўзбоши, изоҳлар ва қадимги туркийдан ўзбекчага табдил муаллифи Н.Рахмонов. – Тошкент: Фан, 2009; 2-китоб. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2013; Болтабоев Ҳ. Матн ва унинг филологик фанлар тизимидаги ўрни / Ўзбек мумтоз адабиётини ўрганишнинг назарий ва манбавий асослари. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2019; Эркинов А. Матншуносликка кириш. – Тошкент, 1997; Алишер Навоий “Хамса”си талқини (XV–XX аср боши). – Тошкент: Tamaddun, 2018; Матншунослик ва манбашунослик асослари. – Тошкент, 2019; Шодмонов Н. “Шоҳиду-л-иқбол” – адабий манба. – Тошкент: Muharrir, 2009. – Б. 22-26; Хасанов Н. Яссавийликка доир манбалар ва “Девони ҳикмат”. – Тошкент: Akamemnashr, 2012. – Б. 17; Зоҳидов Р. “Саботул ожизин”. (Манбалар, шарҳлар, илмий-танқидий матн). – Тошкент: Turon zamin ziyo, 2015. – Б. 184-185; Жўрабоев О. Матннинг матноности сирлари. – Тошкент: Tamaddun, 2017. – 200 б.; Пардаев Қ. Муқимий шэрийатининг матн тарихи, таҳрири ва талқини: Филол. фан. докт. ... (DSc) дисс. – Тошкент, 2020. – 310 б.

⁵ Махмуд В. Турк шоири Ажзий // Инқилоб. 1926. №12. – Б. 16.

⁶ Айний С. Намунаи адабиёти тожик. – Москва: Чопхонаи нашриёти марказии халқи Иттиҳоди жамоҳири шўравии сўсиёлисти, 1926. – С. 534-545.

⁷ Ҳошим Р (Турсункул). Сиддикий тўғрисида мулоҳазалар // Маориф ва ўқитғувчи. 1928. №3.

⁸ Мирзозода Х. “Миръоти ибрат” ва эҷодиёти Ажзий // Барон адабиёти социалистик. 1936. №2-3.

⁹ Турсунзода М. Адабиёти советии ва вазифаҳои он // Шарқи сурх. 1947. №12.

¹⁰ Муминов И. Из истории общественной и политической мысли Узбекистана конца XIX и начало XX века. – Самарканд: УзГУ, 1949. – С. 347.

¹¹ Ражабов З. Шоир Аҷзӣ дар бораи маданияти рус // Шарқи сурх. 1950. №9.; Ражабов З. Ажзий ва Асирий. – Душанбе, 1951. – С. 93.

¹² Багоутдинов А. Из истории общественной и философской мысли Таджикского народа второй половины XIXи начало XX вв. – Москва, 1951. – С. 324.

¹³ Брагинский И. Очерки из истории таджикской литературы. – Душанбе, 1959. – С. 406-409.

¹⁴ Шакурий М. Нигоҳе ба адабиёти тоҷики садаи бист. – Душанбе: Пайванд, 2006. – С. 456.

¹⁵ Олимжон Ҳ. Фитратнинг адабий ижоди / Танланган асарлар. 3 томлик, 3-том. – Тошкент: Бадиий адабиёт нашриёти, 1960. – Б. 222-223.

¹⁶ Аслонов. Р. “Мировоззрение Саид Ахмеда Сиддики”: Дисс. ... канд. филол. наук. – Душанбе, 1962. – С. 254.

¹⁷ Қосимов Б. Миллий уйғониш: жасорат, маърифат, фидойилик. – Тошкент: Маънавият, 2002. – 270 б.; Ибрат. Сиддикий-Ажзий. Сўфизода. Танланган асарлар / Тўпловчи, нашрга тайёрловчи, сўзбоши, лугат муаллифлари: Б. Қосимов, С. Ахмедов, У. Долимов. – Тошкент: Маънавият, 1999. – Б. 110–208.

¹⁸ Долимов У. Жадид мактаблари: уларда она тили ва адабиёт ўқитишнинг илмий-назарий ҳамда амалий асослари: Пед. фан. докт. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2008. – 42 б.; Миллий уйғониш педагогикаси. – Тошкент: Ношир, 2012. – 174 б.

¹⁹ Ризаев Ш. Халқдин ёрлик истармен... // Гулистон. 1990. №8.

²⁰ Каримов Б. Вадуд Махмуднинг 20-йиллар адабий танқидчилигидаги ўрни: Филол. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 1995. – 162 б.; Махмуд В. Танланган асарлар / Нашрга тайёрловчи, сўзбоши, лугат ва изоҳлар муаллифи: Б.Каримов. – Тошкент: Маънавият, 2007. – 160 б.

2) выборочная публикация из газет и журналов некоторых стихотворений из произведения поэта “Aynu-l-adab” («Айн уль-адаб»);

3) публикация «Избранных произведений» Сиддики Аджзи в 1973-, 1999- годах;

4) перевод некоторых персидских произведений;

5) До сих пор не решены следующие научные проблемы, касающиеся литературного наследия поэта;

6) полное восстановление биографии Сиддики Аджзи;

7) осуществление научно-монографического описания литографических источников произведений поэта;

8) восстановление опущенных и отредактированных строк на основе оригинальных копий в результате сравнения оригинала и опубликованных вариантов произведений;

9) изучение вопросов истории текста произведений поэта;

10) сравнительный анализ литографических копий и современных изданий произведений “Aynu-l-adab” («Айн уль-адаб») и “Mir’oti ibrat” («Мирьоти ибрат»).

Это, в свою очередь, ставит на повестку дня необходимость последовательного продолжения исследований литературного наследия Сиддики Аджзи наряду с решением существующих научных проблем.

Соответствие темы диссертационного исследования планам научно-исследовательской работы высшего учебного заведения, в котором была выполнена диссертация. Диссертация выполнена в рамках научно-исследовательских работ Государственного музея литературы имени Алишера Навои АН РУз №ПЗ20170920167 «Создание и подготовка к изданию электронного каталога литографических произведений, хранящихся в Государственном музее литературы имени Алишера Навои» (2018-2020 гг.).

Целью исследования является выявление источников биографии и поэтических произведений Сиддики Аджзи, проведение сравнительно-текстологического исследования произведений поэта, восстановление биографии и произведений поэта на основе первоисточников и раскрытие мира литературно-эстетического мышления поэта.

Задачи исследования:

сбор источников, касающихся биографии Сиддики Аджзи и восстановление научной биографии поэта, внедрение в научный оборот новых сведений о литературном круге поэта;

проведение сравнительно-текстологического исследования оригиналов и изданий произведений поэта, а также сравнительного анализа литографических копий “Mir’oti ibrat” («Мирьоти ибрат»);

выявление и анализ стихотворений поэта на социально-политические темы на примере периодической печати, введение в научное использование его неизвестных ученым поэтических произведений;

научная классификация источников литературного наследия творца, определение общего объема и тематическая классификация поэтического наследия поэта.

Объектом исследования являются литографические произведения “Ауну-1-adab” («Айнуль-адаб») под инвентарным №254 и “Mir’oti ibrat” («Мир’оти ибрат») под инвентарным №252 в фонде Государственного музея литературы имени Алишера Навои Академии наук Республики Узбекистан, а также “Ауну-1-adab” («Айнуль-адаб»), хранящиеся под инвентарными номерами 609-, 9436-, 9574-, “Ganjinaiy hikmat” («Гаджинай хикмат») под инвентарными №3215-, 9414-, “Mir’oti ibrat” («Мир’оти ибрат») под инвентарными №3166-, 699-, 1553- и “Anjumani arvoh” («Анджумани арвох») под инвентарными №№3019-,3167-, материалы прессы начала XX века, а также «Избранные произведения» Сиддики Аджзи, опубликованные в 1973-, 1999- годах.

Предметом исследования являются классификация, анализ источников жизни и творчества Саидахмадходжи Сиддики Аджзи, специфика текста, а также вопрос интерпретации поэтических произведений.

Методы исследования. При освещении темы диссертации использовались биографический, сравнительно-исторический и герменевтический методы анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

исследование источников, связанных с биографией и творчеством Сиддики Аджзи, определение существующих сведений о его родословной и семейном окружении, сохранившиеся в руках потомков поэта, восстановление 26 строк стихотворений, опущенных в результате сравнения оригинального и опубликованного вариантов произведений творца, а также более 200 неправильно прочитанных слов и измененных строк на основе литографических копий;

выявление около 500 ранее неизвестных научному сообществу строк стихотворений поэта в различных жанрах и 5 публицистических статей, опубликованных в журналах “Оуна” («Ойна»), «Машраб», «Maorif va o‘qitg‘uvchi» («Маориф ва укитгувчи») и газетах “Hurriyat” («Хуррият»), “Sadoyi Turkiston” («Садойи Туркистон»), а также первое осуществление и внедрение в научный оборот полного перевода повести Гоголя «Шинель» Сиддиком Аджзи;

введение в научный оборот литературных связей Сиддики Аджзи с Садриддином Айни, Махмудходжей Бехбуди, Абдукадиром Шакури на основе новых источников;

раскрытие вопроса об истории и редактировании текста поэзии поэта в таких жанрах, как газель, мухаммас, рубай, месневи, мунаджат, тарих, марсия, а также произведения “Ауну-1-adab” («Айнуль-адаб»);

Практические результаты исследования определяются следующими:

восстановлена научная биография поэта в результате сравнительного изучения источников, связанных с биографией Сиддики Аджзи, а также введены в научный оборот новые сведения о литературном круге поэта;

осуществлена научная классификация источников литературного наследия творца, определен и классифицирован по темам общий объем поэтического наследия поэта;

сравнительно исследован литографический текст произведений Сиддики Аджзи с копиями современного издания, восстановлены тексты лирических произведений творца на основе оригиналов и текстов, близких к авторской версии;

освещены вопросы литературно-эстетического мира поэта, его отношения к социальной действительности в результате интерпретации вновь выявленных лирических произведений Сиддики Аджзи;

опубликованы «Избранные произведения» Сиддики Аджзи.

Достоверность результатов исследования определяется изучением фундаментальных научно-теоретических взглядов отечественных и зарубежных ученых на научные исследования по литературным источникам начала XX века, текстологическим исследованием лирического наследия Сиддики Аджзи, литографических копий произведений “Aynu-l-adab” («Айнуль-адаб») под инвентарным №254 и “Mir’oti ibrat” («Мир’оти ибрат») под инвентарным №252, хранящиеся в фонде Государственного музея литературы имени Алишера Навои Академии наук Республики Узбекистан, а также “Aynu-l-adab” («Айнуль-адаб»), “Mir’oti ibrat” («Мир’оти ибрат»), “Ganjınayı hikmat” («Гаджинаи хикмат») и “Anjumani arvoh” («Анджумани арвох»), хранящиеся под инвентарными №№3161, 609, 9436, 9574, 3215, 9414, 3166, 699, 1553, 3019, 3167, 3215, 9414, 3019, 3167 в основном фонде Института востоковедения имени Абу Райхана Беруни Академии наук Республики Узбекистан, внедрением представленных анализов и выводов в практику, подтверждением полученных результатов уполномоченными организациями.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов исследования объясняется тем, что труды Сиддики Аджзи изучены в сравнительно-текстологическом аспекте, полученные результаты дополняют имеющиеся научные достижения и теоретические сведения в сиддиковедении, обогащают теоретические взгляды на текстологию и литературное источниковедение.

Практическая значимость исследования определяется ролью творчества Сиддики Аджзи в развитии литературно-эстетического мышления и тем, что восстановленные и вновь выявленные стихотворения поэта могут быть использованы для создания нового поколения учебников и учебных пособий по дисциплинам «Текстология», «Теория текстологии», «История литературного источниковедения», «История узбекской литературы» по направлениям бакалавриата и специальностям магистратуры, а также научных лекций, специальных курсов и семинаров.

Внедрение результатов исследования. На основе научных результатов, полученных при сравнительно-текстологическом исследовании источников произведений Сиддики Адджи:

научные выводы, связанные с биографией и творчеством Сиддики Адджи, определением существующих сведений о его родословной и семейном окружении, восстановлением 26 строф стихотворения, опущенных в результате сравнения оригинального и опубликованного вариантов произведений творца, более 200 неправильно прочитанных слов и измененных строф на основе литографических копий, историей и редактированием текста поэзии поэта в таких жанрах, как газель, мухаммас, рубай, месневи, мунаджат, тарих, марсия, а также произведения “Аynu-l-adab” («Айнуль-адаб»), тексты около 500 строф стихотворений, относящихся к различным жанрам, неизвестным научному сообществу, на страницах периодической печати, включающих стихи поэта на социально-политическую тематику, 5 ранее неизвестных научному сообществу публицистических статей автора, опубликованных в журналах “Оуна” («Ойна»), «Машраб», «Maorif va o‘qitg‘uvchi» («Маориф ва укитгувчи») и газетах “Hurriyat” («Хуррият»), “Sadoyi Turkiston” («Садойи Туркистон»), а также полный перевод повести Гоголя «Шинель» и научно-теоретические выводы относительно установления связей Сиддики Адджи с Садриддином Айни, Махмудходжей Бехбуди, Абдукадиром Шакури на основе новых источников были использованы в теоретической части фундаментального проекта «Издание многотомной (7 тт.) монографии «История узбекской литературы» №ОТ-Ф1-030, выполненного в 2017-2020 гг. в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (Справка № 01/10-989 от 19 мая 2023 года Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои). В результате, вновь выявленные из источников поэтические произведения Сиддики Адджи представили неотъемлемую часть национально-духовного, литературного наследия нашей страны и обогащены научно-теоретическими выводами о роли этих произведений в истории нашей духовности и литературы;

наличие литографических копий произведений Сиддики Адджи в фондах Узбекистана, хранение произведений “Аynu-l-adab” («Айнуль-адаб») и “Mir’oti ibrat” («Мир’оти ибрат») в фонде Государственного музея литературы имени Алишера Навои под инвентарным №252. -254, неизвестные до сих пор научному сообществу поэтические произведения об истории текста и редактировании таких стихотворений поэта, как газель, мухаммас, рубай, месневи, мунаджат, тарих, марсия и перевод повести Гоголя «Шинель», научные сведения и теоретические выводы по научно-монографическому описанию произведений Сиддики Адджи были использованы в практическом проекте «Создание и подготовка к публикации электронного каталога литографических произведений, хранящихся в Государственном музее литературы имени Алишера Навои»,

выполненном в 2018-2020 годах в Государственном музее литературы имени Алишера Навои (Справка №03/1255-480 от 10 марта 2023 года Академии Наук). В результате было проведено монографическое описание литографических копий произведений Сиддики Аджзи, находящихся в фонде Государственного музея литературы имени Алишера Навои, что послужило подготовкой к изданию каталога литографических книг музея.

Новые сведения и научные выводы о том, что Сиддики Аджзи был передовым поэтом-просветителем, публицистом и переводчиком второй половины XIX - начала XX веков, что невежество является главной причиной всей отсталости, после чего создавал школу и прививал просвещение детям, в связи с этим, изучение жизни и творчества поэта, послужившие для улучшения мировоззрения молодежи были использованы при подготовке сценария программы «Taqdimot» («Презентация») телеканала «O‘zbekiston tarixi» («История Узбекистана») (Справка №02-31-624 от 13 мая 2022 года Национальной телерадиокомпании Узбекистана). В результате повысилось качество телепередачи и способствовало раскрытию роли произведений, созданных авторами литературы национальной эпохи Возрождения в развитии литературно-эстетического мышления нашего народа.

Апробация результатов исследования. Результаты исследований обсуждались на 3 международных и 2 республиканских научно-теоретических конференциях.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 13 научных работ, в том числе «Избранные произведения», 7 статей в научных изданиях, рекомендованных к публикации основных научных результатов диссертаций Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан, из них 5 в отечественных и 2 в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех основных глав, вывода и списка использованной литературы. Общий объем составляет 133 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обосновывается актуальность и востребованность темы диссертации. Обосновываются соответствие целей, задач, предмета исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий, приводится информация о научной новизне, структуре, практических результатах, достоверности результатов, научной и практической значимости полученных результатов, внедрении в практику, опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации называется **«Источники жизни и творчества Сиддики Аджзи и история их изучения»**. Первый раздел главы посвящен *«Изучению жизни и творчества Сиддики Аджзи»*, в которой имеющиеся сведения о жизни и творчестве Сиддики Аджзи изучаются в

сравнении с собственными произведениями поэта и сведениями в мемуарах. Исследованы источники, связанные с литературным наследием поэта, а также выяснены такие вопросы, как биография творца, его родословной и семейном окружении, сохранившееся в руках потомков.

Сиддики Аджзи – поэт-просветитель, публицист и переводчик, живший и творивший во второй половине XIX-начале XX века. В некоторых мемуарах не приводится никакой информации за исключением аспектов, связанных с ремеслом Сиддики Аджзи и двух его персидских романтических стихотворений²¹. Современник поэта Рахим Хашим («Турсункул») в статье «Размышления о Сиддики» писал: «Имя его Саидахмад, титул Сиддики, псевдоним Аджзи»²².

Поэт родился в 1864 году в самаркандском кишлаке Халвои в семье ткача. Его отец Хасанходжа был бедным ткачом. Семья была небольшая: сын и дочь. Но в те времена обеспечить семью за счет ремесла было нелегко. Выросший в таких тяжелых условиях Саидахмадходжа в 1868 году в возрасте 5 лет потерял отца. Воспитывал его дед по отцовской линии Алиходжа. Впервые грамоте обучился у тети - жены дяди.

Сиддики Аджзи поступает в медресе, когда ему было около 17-18 лет (в 1881-1882 годах), но по ряду причин не смог закончить учебу. В 1887-1889 годах поэт отправляется в Бухару и занимается ювелирным делом. Там он знакомится с поэтами и интеллектуалами, по их совету начинает писать романтические стихи. Позже, когда его мировоззрение меняется, он сжигает их²³. Сиддики Аджзи глубоко понимает задачу, поставленную перед интеллигенцией того времени.

Саидахмадходжа живет в Бухаре всего два года, а затем возвращается в Самарканд. Он женится на своей односельчанке Муаззамхан, у них рождаются сыновья Хакимхан и Касимхан. Хакимхан уходит на I мировую войну и не возвращается. Его младший сын Касымхан умирает от ветряной оспы в возрасте 11-12 лет. Во время нашей научной поездки в Самарканд, при беседе с Бахадиром Бахроновым, он отмечал: *«Я правнук Саидахмадходжи Сиддики Аджзи. После смерти жены нашего прадеда Саидахмадходжи Сиддики он приезжает в город (Самарканд – наше примечание) и женится на нашей матери, и от нашей матери у него рождается ребенок по имени Аъзамхан»*. К разговору присоединился Султанхан Бурханов из Самарканда и сказал: *«Я правнук Исоханходжи из Самарканда. Мой прадед Исоханходжа, Сиддики Аджзи, Садриддин Айни, Набихан Кори женились на четырех сестрах и были свояками. У меня было генеалогическое древо Сиддики Аджзи с печатью кази и я передал его Бахадыру»*. Эти четыре свояка - Исоходжа, Сиддики Аджзи, Садриддин Айни, Набихан Кори были прогрессивно мыслящими просветителями своего

²¹ Мухтарам Н. Тазкирату-ш-шуара. Поэтическая антология / Критический текст и введение: Джанфида А. – Душанбе: Дониш, 1976. – С. 252; Қайюмов П. Тазкираи Қайюмий. III жилдлик, II жилд. – Ташкент, 1998. – С. 440-441.

²² Ҳошим Р (Турсункул). Сиддикий тўғрисида мулоҳазалар. // Маориф ва ўқитғувчи. 1928. №3.– Б. 39-42.

²³ Источник указан. – С. 39-42.

времени. В «Роддословной» предки Саидахмадходжи прослеживаются от его отца Хасанходжи до Адама алейхиссалам. Говорят, что сыном Саидахмадходжи был Азамхан, и что у Азамхана родились один сын и четыре дочери, но сын его не вернулся из битвы. Поскольку династия продолжалась от сыновей, генеалогия здесь обрывается и продолжается потомками старших братьев Саидахмадходжи. Пока что родословная закончена словами: «У Султанходжи родился сын. Его назвали Дилшадходжа бин Темурходжа» (1427 г. по хиджре).

Сиддики Аджзи прочитал много произведений Н.В.Гоголя, И.С.Тургенева, М.Ю.Лермонтова, Л.Н.Толстого. Он перевел «Шинель» Н.В.Гоголя и «Охоту» И.С.Тургенева и включил их в учебники школы, открытой в Халвое. Также, подражая «Охоте» Тургенева, пишет популярную в Средней Азии повесть «Охота», которая не дошла до нас. Не сохранилось и произведение поэта «Mukolamayı fujo'iyu» («Муколамайи фужойи»). Дошло всего 48 строк эпоса «Serb xalqining tuborizasi»²⁴.

После публикации Аджзи эпоса «Миръоти ибрат» и «Анджумани арвох», гонения на поэта усилились. Эти два произведения оказали большое влияние в Туркестане, Бухаре и быстро получили широкое распространение. Вадуд Махмуд, учившийся в то время в школе Шакури, пишет: «Миръоти ибрат» и «Анджумани арвох» в те времена переходили из рук в руки. В кельях он заменил Бедия, Саиба и Назимханство»²⁵.

Две книги Аджзи, изданные в Самарканде в 1914-1915 годах, «Айнуль-адаб» и «Гаджинаи хикмат» - также были популярны как воспитательные произведения в духе патриотизма. По словам Вадуда Махмуда, поэт Аджзи по заказу учителя Шакури составил специальные сборники, и эти сборники служили в школе в качестве учебников²⁶. В мае 1914 года стараниями Аджзи в кишлаке Полвонарик Самарканда была открыта школа на 24 ученика, и эта была первой школой с новым методом обучения в окрестностях Самарканда²⁷. Поэт также открыл в Самарканде книжный магазин под названием «Зарафшон». В нем продавались старые и новые книги, а также школьные принадлежности²⁸. В начале 1920-х годов поэт заболел, а к концу этого года болезнь обостряется, и он покидает государственную службу. Уходит из Министерства юстиции примерно в ноябре 1920 года.

Сиддики Аджзи активно участвовал в основании сатирических журналов «Машраб» и «Мулла Мушфики», а также газеты «Зарафшон» на узбекском и таджикском языках, издававшихся в Самарканде в 20-е годы. В 1921–1924 годах из-за жесткой цензуры и постоянных болезней он не пишет стихов. После выздоровления, начиная с 1925 года, публикует стихи на узбекском и таджикском языках в журналах «Машраб» и «Мулла

²⁴ Шакурий М. Нигохе ба адабиёти тоджики садаи бист. – Душанбе: Пайванд, 2006. – С. 99-102.

²⁵ Махмуд В. Муаллим Абдукодир Шакурий. Хужжатли кисса // Садои Шарк. 1990. №8. – Б. 28.

²⁶ Источник указан. – С. 28.

²⁷ Идорадан. Ойна. 1914. №31. – Б. 609.

²⁸ Идорадан. Ойна. 1914. №30. – Б. 591.

Мушфики». В июле 1925 года он окончательно покидает школу Халвои и отправляется на лечение в место отдыха Джелалабад. Неподчинение предписаниям лекаря усугубило болезнь поэта, и после продолжительной болезни поэт уходит из жизни 15 июня 1927 года в кишлаке Халвои.

В целом, поэт был одним из творцов-просветителей, имевших место в развитии узбекской литературы второй половины XIX - первой четверти XX века. Он считал развитие нации и Родины в просвещении, поэтому и всю свою жизнь посвятил этому пути.

Второй раздел главы под названием «*Источники литературного наследия поэта*», содержит сведения о литографических источниках произведений автора, хранящихся в различных фондах. В диссертации источники творческого наследия поэта изучены на основе следующей классификации: *мемуары, составленные современниками Сиддики Аджзи; литографические книги, изданные самим поэтом; учебники и сборники начала XX века; печатные издания начала XX века; периодические издания со второй половины XX века.*

В «Тазкиратуш-шуаро» Неъматуллы Мухтарама²⁹ и «Тазкираи Каюми» Пулатжона Домла Каюми³⁰ приводятся 2 газели Сиддики Аджзи, состоящие из 7 бейтов. Однако эти стихотворения в других источниках не встречаются. У поэта есть два поэтических сборника «Айнуль-адаб»³¹ и «Гаджинаи хикмат»³², и сборник «Айнуль-адаб» содержит преимущественно узбекские стихи. В него вошли 630 строф на узбекском и 68 строф на персидско-таджикском языках. А в поэтическом сборнике «Ганджинаи хикмат ёхуд адабиёти джадида» больше персидско-таджикских стихов. Эта книга состоит из 786 строф, из которых 682 строф на персидско-таджикском языке и 104 строф на узбекском языке. В сборнике из 992 строф эпос «Миръоти ибрат» состоит из 824 строф. В этом сборнике также приведены 84 строфы на узбекском языке и 84 строфы на персидско-таджикском языке. Поэма «Анджумани арвох» состоит из 664 строф. Существует также учебник поэта под названием «Таджвид аль-Куръануль-Маджид», написанный в 1915 году для обучения Корану. В журнале «Ойна» Сиддики Аджзи было опубликовано стихотворение из 133 строф, в котором он использовал псевдоним «Аджзи»³³. В своих статьях, опубликованных в журнале «Ойна», он использовал псевдонимы «Гумном» и «Сиддики». В журнале «Машраб» опубликовано 599 строф стихотворений поэта, из них 269 строф — под псевдонимом «Шашпар», 116 строф — под псевдонимом «Майна», 110 строф — под псевдонимом «Гинагина», 104 строф опубликовано под

²⁹ Мухтарам Н. Тазкиратуш-шуара. Поэтическая антология / Критический текст и введение: Джанфида А. – Душанбе: Дониш, 1976. – С. 252.

³⁰ Қайюмов П. Тазкираи Қайюми. Қўлёзма. 397^а-397^б -саҳифалар. ЎзР ФА Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи фонди. №734.

³¹ Сиддикий. Айну-л-адаб. Тошбосма. ЎзР ФА Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи фонди. Инв. № 25

³² Сиддикий. Ганджинаи хикмат ёхуд адабиёти жадида. Тошбосма. ЎзР ФА Абу Райхон Бериуний номидаги Шаркшунослик институти. Асосий фонди. Инв. №3215.

³³ См. «Ойна» журналы. 1914 йил 16-,33-34-,37-41-,44-,51-сонлар.

псевдонимом «Олмос». В 1924 году в журнале «Машраб» был опубликован рассказ поэта «Шохизинда шайхининг каромати» под псевдонимом «Найза». В этом журнале также была опубликована статья поэта под названием «Донога ишорат, нодонга калтак» («Мудрому намек, невежде плетть») под псевдонимом «Мукаллид»³⁴. 15 сатирических повестей Сиддики Адджи были опубликованы в журнале «Мулла Мушфики» под псевдонимом «Гумном». Эти повести написаны на персидско-таджикском языке и состоят из 52 строф³⁵.

Как публицист, Сиддики Адджи в феврале и октябре 1917 года опубликовал в газете «Хуррият» 10 публицистических статей подряд. Все его статьи посвящены теме голода. В частности, в данной публикации такие, как «Dehqonchilik ekinlari jon ekanmi, yo‘qmi?»³⁶, «Таажжуб со‘з»³⁷, «Yo‘l bo‘lsin, qayerga boryapsiz?»³⁸, «Samarqandda musulmon komissar»³⁹, «Sholi ekishning ahamiyati»⁴⁰.

Саидахмадходжа Сиддики Адджи также занимался переводческой деятельностью и первым перевел на узбекский язык повесть Н.В.Гоголя «Шинель». Этот перевод был напечатан в №№1-3 журнала «Маориф ва укиитгувчи» за 1926 год. Стоит отметить, что, хотя рассказ Н.В.Гоголя «Шинель» был переведен в 1908-1910 годах, поэт не смог опубликовать его в печати, поскольку этого не позволяла царская цензура. Хотя многие части произведения были опущены при переводе, содержание полностью сохранилось. Перед читателем предстает образ Акакия Акакиевича и печальная картина существующего режима, который является убийцей такого простого, мелкого чиновника, как он.

Язык перевода рассказа «Шинель» проще и красноречивее, чем язык лирики Сиддики Адджи. Арабско-персидские слова в переводе используются редко.

Чтение повести Гоголя «Шинель» в переводе Сиддики Адджи пробуждает у читателей чувство ненависти к грубым и недобрым людям. Учит читателей быть вежливыми, заботливыми и добрыми. Также подчеркивает необходимость оказания помощи тем, кто в ней нуждается.

В 1973 году Бегали Касымов опубликовал краткий сборник «Избранные произведения» Сиддики Адджи. В этот сборник вошли 715 строф стихотворений поэта в различных жанрах и сокращенный вариант (526 строф) эпоса «Миръоти ибрат» (на самом деле эпос состоит из 824 строф). Поездка ученого в Холвои, родной кишлак Адджи в конце апреля 1987 года, стала причиной обогащения информации об Адджи. О жизни поэта ученый подробно рассказал в статье «Шоир хотирасини излаб». В 1999 году под

³⁴ См. «Машраб» журнали. 1924 йил, 12-сон, 1925 йил 18-19-,21-22-,26-28-,30-,32-сонлар, 1926 йил 17-,24-25-, 35-38-сонлар.

³⁵ См. «Мулла Мушфикий» журнали. 1927 йил. №6.

³⁶ Сиддикий. Деҳқончилик экинлари жон эканми, йўқми? // Хуррият.1917 йил 11 май.

³⁷ Сиддикий. Таажжуб сўз// Хуррият. 1917 йил 15 июль.

³⁸ Сиддикий. Йўл бўлсин, қаерга боряпсиз? // Хуррият. 1917 йил 15 июль.

³⁹ Сиддикий. Самарқандда мусулмон комиссар. // Хуррият. 1917 йил 18 июль.

⁴⁰ Сиддикий. Шоли экишнинг аҳамияти // Хуррият. 1917 йил 23 август.

рубрикой «Герои Независимости» в издательстве «Маънавият» были опубликованы «Избранные произведения» Ибрата, Сиддики Аджзи, Суфизаде. Данное издание основано на «Избранных произведениях» поэта, опубликованных в 1973 году. Сборник пополнился поэтическими сборниками «Айнуль-адаб», «Гаджинаи хикмат», эпосом «Миръоти ибрат» и образцами его произведений, опубликованными в местной прессе⁴¹.

В этом сборнике представлены 926 строф стихотворений поэта на узбекском языке в различных жанрах и 84 строф на таджикском языке с переводами. Также в сборник вошли эпос поэта «Миръоти ибрат», подлинная история «Шохизинда шайхининг каромати», статьи «Туркистонда мактаб, уламо ва жаридида», «Орзу ёки хаёл», «Жувонбозлик тараққийда», а также отрывок из перевода Сиддики Аджзи Н.В.Гоголя «Шинель». В диссертационном исследовании на основе вышеуказанных классификаций подробно изучены источники литературного наследия Сиддики Аджзи.

Вторая глава диссертации посвящена проблеме **«Сравнительно-текстологического исследования произведений поэта»**. В первом разделе главы *«Лирические стихи поэта: сравнение оригинала и перевода»* был проведен текстово-сравнительный анализ поэтического сборника Сиддики Аджзи «Айнуль-адаб» на тюркском (узбекском) языке, тюркского (узбекского) стихотворения в сборнике стихов «Гаджинаи хикмат» на персидско-таджикском языке и стихотворений, напечатанных в изданиях начала XX века, с копиями современного издания, а также были выявлены множество текстовых различий в стихах поэта. В исследовании текстовые различия были изучены на основе нижеследующей классификации:

1. *Неверно прочитанные слова.*

2. *Смешанные-искаженные ошибки (неправильно прочитанные слова и замененные строфы, опущенные слова и строфы).*

3. *Вновь выявленные стихи.*

Неверно прочитанные слова. Неверное прочтение стихов Сиддики Аджзи, прежде всего связано с тем, что писарь Мухаммад Юсуф Самарканди, подготовивший литографическую копию произведения поэта «Айнуль-адаб», допустил ошибки в написании некоторых слов, а затем в конце книги привел таблицу с исправленными словами. Во-вторых, это результат предварительных изысканий профессора Б.Касымова, осуществившего перевод произведений Сиддики Аджзи, свидетельствующего о том, что эта публикация не была осуществлена в зрелом возрасте ученого. Обратим внимание на неправильно прочитанные слова в «Избранных произведениях»⁴² Сиддики Аджзи. Например, в первом

⁴¹ Ибрат. Сиддикий-Ажзий. Сўфизода. Танланган асарлар / Тўпловчи, нашрга тайёрловчи, сўзбоши, луғат муаллифлари: Б. Қосимов, С. Ахмедов, У. Долимов. – Тошкент: Маънавият, 1999. – Б.131.

⁴² Ибрат. Сиддикий-Ажзий. Сўфизода. Танланган асарлар / Тўпловчи, нашрга тайёрловчи, сўзбоши, луғат муаллифлари: Б. Қосимов, С. Ахмедов, У. Долимов. – Тошкент: Маънавият, 1999. – 232 б.; Сиддикий А. Танланган асарлар / Нашрга тайёрловчи: Б.Қосимов. – Тошкент: Фафур Фулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1973. – 77 б.

двустихий «Семьдесят» газели с редифом в современном издании приводится:

G‘amingdan osmon *behad zamirin* to hilol etmish,
Sango ta‘zimedub zoting oisbot kamol etmish⁴³.

В опубликованной версии из первой строфы невозможно извлечь правильный смысл. Без обращения к литографии (в данном случае к оригиналу) приходится выдвигать различные обоснованные и необоснованные предположения для понимания содержания. При взгляде на литографию, как только становится известно, что словосочетание «*behad zamirin*» на самом деле является «*badrimunirin*», смысл бейта ясно раскрывается: «G‘amingdin osmon o‘zining to‘lin oyi (badri muniri)ni hilolga aylantirdi. (Shuhilol) Senga (ya‘ni Ollohga) ta‘zim etib, zotingning kamolotini tasdiqladi». («Печальное небо превратило полную луну в полумесяц. (Этот полумесяц) поклонился Тебе (то есть Аллаху) и подтвердил твое совершенство».)

На самом деле строфу на литографии следовало бы перевести так:

G‘amingdin osmon *badri munirin* to hilol etmish,
Sango ta‘zim edub, zoting ois bot kamol etmish.

Известно, что «*badr*» означает самое полное положение луны, а «*hilol*» – самый тонкий (первые три дня) полумесяц нового положения. Противопоставляя эти два явления, поэт мастерски использовал их для восхваления Бога. Похудение от горя – это человеческая черта. Эту особенность поэт приписывает луне и говорит: «*Полная луна от твоего горя исхудала и превратилась в полумесяц*». Серп луны красивее ее полного состояния. Этой красоты она достигла после тоски об Аллахе, и эта печаль добавила ей красоты. Как сказал Сулейман Бакиргани: «*Sening darding bango darmondan ortuq...*»⁴⁴, тоска пробуждает сердце человека от печали и очищает его тело. Поэт, приписывая луне такую особенность, оживляет ее и описывает, как от тоски по Создателю она превратилась в полумесяц – состояние совершеннейшей красоты. Следовательно, поскольку текст в бейте прочитан неправильно, смысл в нем абстрагирован. Когда текст обретает свою изначальную форму, его смысл становится красивым и ясным, как полумесяц, и выясняется, что этот бейт является фардом.

Смешанные-искаженные ошибки (неверно прочитанные слова и замененные строфы, опущенные слова и строфы). Печатная копия стихов Сиддики Аджзи содержит больше ошибок, связанных с неверным прочтением слов иногда в перепутанном состоянии, то есть с заменой строф и неправильным прочтением слов. В газели с редифом «Семьдесят» следующие вторая и четвертая строфы заменены местами. Также в замененных строфах некоторые слова неправильно переведены. Обратим внимание на следующий пример:

⁴³ Ибрат. Сиддикий-Ажзий. Сўфизода. Танланган асарлар / Тўпловчи, нашрга тайёрловчи, сўзбоши, лугат муаллифлари: Б. Қосимов, С. Ахмедов, У. Долимов. – Тошкент: Маънавият, 1999. – Б. 132.

⁴⁴ Боқирғоний С. Боқирғон китоби / Нашрга тайёрловчилар, сўзбоши ва изоҳ муаллифлари: И.Ҳаққул, С.Рафъиддин. – Тошкент: Ёзувчи, 1991. – Б. 7.

Edub bing nav' *man'ingbiryu u afroz* insoning,
U kintahqizotingistamishaylarduboletmish.

Sani voro'ldug'inghaqqindaavsofingki foyatdur,
*Kimi taxtuzrasulton, kimsalarnipoymoletmish*⁴⁵.

Понятия «*man'ingbiryu u afroz*» в первом бейте не свойственны творчеству Сиддики Аджзи. На литографии слово «*sun'ing*» было написано по ошибке как «*man'ing*», но писец исправил эту ошибку в таблице в конце книги и написал «*sun'ing*». Будет верным, если заменить предложение «*man'ingbiryu u afroz*» на «*sun'ing bir yuva farzona*». Также слово «*vubol*» в рифме ошибочно заменен на «*dubol*».

Целесообразно сравнить строфы газели с первоисточником и перевести следующим образом:

Edub bing nav' *sun'ingbir yuva farzona* insoning,
Kimi taxtuzrasulton, kimsalarnipoymoletmish.

Sani voro'ldug'inghaqqindaavsofingki foyatdur,
U kintahqizotingistamishaylarvuboletmish.

Газель с редифом «Edub» в «Избранных произведениях» приводится в восьми строфах. В литографическом источнике эта газель имеет девять строф, а нижеследующая пятая строфа в публикациях опущена:

Marqad elin Ka'batek ikrom edar ahli avom,
Hojat istar murdadan hayvon kechub qurbon edub⁴⁶.

Вновь выявленные стихи. На основе первоисточников в научный оборот были введены 26 строф стихотворения Сиддики Аджзи, опущенных в современных изданиях, около 500 вновь выявленных строф стихотворений в различных жанрах, 5 публицистических статей и перевод повести Гоголя «Шинель». В частности, доказательством этого является выявление 15 газелей, 1 рубаи, 1 мухаммаса, 1 тарджеббанда, 1 марсии, 1 тариха и 1 фарда, в результате сравнения текстов журналов «Ойна», «Машраб», газеты «Садои Туркистан», литографических книг «Айнуль-адаб», «Гаджинаи хикмат» и «Избранные произведения» поэта.

Во втором разделе главы под названием «Сравнительно-текстовый анализ эпоса «*Мирьоти ибрат*» были сравнительно изучены оригинал и современное издание эпоса «*Мирьоти ибрат*». На сегодняшний день существует 3 издания эпоса «*Мирьоти ибрат*» на кириллице. Первый перевод эпоса в его нынешнем виде был сделан в сокращенном виде Бегали Касымовым в 1973 году. В 1993 году Жура Худойбердиев опубликовал полную копию «*Мирьоти ибрат*». В 1999 году Бегали Касымов переиздал относительно полную версию эпоса. В результате сравнения относительно полного и совершенного текста эпоса «*Мирьоти ибрат*» 1999 года издания с

⁴⁵ Ибрат. Сиддикий-Ажзий. Сўфизода. Танланган асарлар / Тўпловчи, нашрга тайёрловчи, сўзбоши, лугат муаллифлари: Б. Қосимов, С. Ахмедов, У. Долимов. – Тошкент: Маънавият, 1999. – Б. 133.

⁴⁶ Сиддикий. Айну-л-адаб. Тошбосма. – Б.5. ЎзР ФА Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи фонди. Инв. № 254.

литографической копией, хранящейся в основном фонде Государственного музея литературы имени Алишера Навои Академии Наук Республики Узбекистан под инвентарным №252, выявлено множество недостатков. Как отметил профессор Абдукадыр Хаитметов: «Уметь правильно читать рукописи, служащие источником – это основная обязанность текстолога. Однако ни один текстолог не может обещать безошибочное прочтение текстов произведений далекого прошлого. Научные тексты произведений по истории нашей литературы совершенствуются постепенно, а не сразу»⁴⁷. Как правильно отметил профессор Абдукадыр Хаитметов, предыдущие издания способствуют правильной публикации последующих изданий.

Текстологическое сравнение печатных изданий эпоса «Миръоти ибрат» Сиддики Аджи с литографической копией доказывает правильность наших предположений. При сравнении опубликованных копий эпоса «Миръоти ибрат» с литографической копией выявлено наличие текстовых различий. При воссоздании эпоса мы обратились к трудам Бегали Касымова и Журы Худойбердиева. В диссертации на основе таких классификаций, как *ошибки писца в процессе подготовки литографии к публикации; опущенные строфы в печатных изданиях; неправильно прочитанные слова и технические ошибки* были изучены текстовые различия.

1. Ошибки писца в процессе подготовки литографии к публикации.

Ошибками, допущенными писцом в литографии, являются ошибки, связанные с использованием (вставкой / пропуском) точек в буквах:

*Ba'd o'yla o'z viloyatimiz,
Ko'mur, o'tun olmaq odatimiz*⁴⁸.

Словочетание «*Ba'd o'yla*» в начале строфы в первоисточнике дано как «*Пшеница*». «*Ba'd*» является арабским словом, означающее «после», «позже», и на первый взгляд форма слова «пшеница» в арабской графике похожа на форму слова «*ba'd*». Отсутствие слова «*o'yla*» («думай») на литографии искажает значение строфы и указывает на орфографическую путаницу в изданиях. Правильнее было бы прочесть эту строфу как «*Bug'doy vera o'z viloyatimiz*», на это также указывает слово «*munbatimiz*» в пятой строфе, ведь «*munbat*» - арабское слово, означающее растение. Действительно, пшеница, люцерна, маш, рис, просо - все это локальные, то есть местные растения. Слово «*ko'mur*» во второй строфе в тексте литографии дано как «*ko'miz*», буква «г» превратилась в «з» в результате того, что писец поставил точку над буквой «г». Однако издатель исправил это слово и опубликовал его в форме «*ko'mir*»:

*Bug'do(y)vera o'z viloyatimiz,
Ko'mur, o'tun olmaq odatimiz*⁴⁹.

⁴⁷ Рахмонов В. Мумтоз сўз сеҳри: мақолалар тўплами / Тўплаб нашрга тайёрловчилар: Э.Рахмонов, Т.Рахмонов. – Тошкент: Ўзбекистон, 2015. – Б. 244.

⁴⁸ Ибрат. Сиддикий-Ажзий. Сўфизода. Танланган асарлар / Тўпловчи, нашрга тайёрловчи, сўзбоши, лугат муаллифлари: Б. Қосимов, С. Ахмедов, У. Долимов. – Тошкент: Маънавият, 1999. – Б. 178.

⁴⁹ Сиддикий Ажзий. Миръоти ибрат. – Самарқанд: Б.А.Гозоров литографияси, 1914. – Б. 11. Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи фонди. Инв. №252.

При написании слова «*parizod*» во второй строфе буква «г» в литографической копии была опущена писцом, но в издании она правильно напечатана как «*parizod*»:

Kim etdi bani bu joya erod?

Yo zumrayi dev, yo *parizod*?⁵⁰

2. Бейты, опущенные в печатных изданиях. Эпос «Мирьоти ибрат» состоит из 824 строф, издание эпоса 1993 года — 808 строф, издание 1999 года — 820 строф. Следующие 4 строфы стихотворения не встречаются в «Избранных произведениях» Сиддики Аджзи 1999 года:

O‘lmish necha mil u hisora,

Erdi u hisori bir minora...⁵¹

Malbusa chekarlar Ovrupodan,

Adviya ey, so‘rsang Afriqodan...⁵²

3. Неверно прочитанные слова и словосочетания. Сравнительное исследование литографической копии эпоса «Мирьоти ибрат» и печатных экземпляров показывает, что в публикациях многие слова были неправильно переведены. Мы встречаем ту же ошибку в следующих строках:

Rashk o‘di bu ikkisin edub zarq,

*Daryoyi xijolata edi g‘arq*⁵³.

Слово «*zarq*» в первой строфе в первоисточнике дано как «*xarq*». Слово «*zarq*» означает «обман», «хитрость», «лицемерие». Слово «*xarq*» же употребляется в таких значениях, как «менее умный», «глупый», «слабоумный» и служит для правильного объяснения содержания бейта.

В целом эпос представляет собой дидактическое произведение, содержащее информацию о социальной ситуации своего времени, мировоззрении, образе жизни людей, мировой цивилизации. Это произведение не утратило своей ценности и сегодня. Произведение побуждает молодых людей учиться. В этом аспекте он и необходим для воспитания нынешнего молодого поколения. Уже в тот период были творцы, на которых повлияло творчество Аджзи. Это показывает, что Саидахмадходжа Сиддики Аджзи имеет свое влияние и место в узбекской и персидско-таджикской литературах.

В первом разделе третьей главы, озаглавленной «**Тематический охват и текстовые особенности творчества Сиддики Аджзи**», проведена «*Тематическая классификация и анализ поэтических произведений поэта*». В творчестве самаркандской интеллигенции, жившей и творившей в конце XIX-начала XX века можно встретить от религиозных стихов до произведений на социально-экономическую и просветительскую тематику. Доказательством тому являются образцы творчества таких поэтов, как

⁵⁰ Источник указан. – С. 7.

⁵¹ Сиддикий Ажзий. Мирьоти ибрат. – Самарканд: Б.А.Гозоров литографияси. 1914. – Б.7. Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи фонди. Инв. №252.

⁵² Источник указан. – С. 10.

⁵³ Ибрат. Сиддикий-Ажзий. Сўфизода. Танланган асарлар / Тўпловчи, нашрга тайёрловчи, сўзбоши, лугат муаллифлари: Б. Қосимов, С. Ахмедов, У. Долимов. – Тошкент: Маънавият, 1999. – Б. 176.

Муфтакир, Таслим, Васли Самарканди, Бехбуди, Сиддики Аджи, включенные мемуары, антологии и сборники периода до 20-х годов прошлого века. Сиддики Аджи сотрудничал со многими прогрессивными поэтами и просветителями, как Махмудходжа Бехбуди, Сайидахмад Васли, Садриддин Айни, Абдулкадир Шакури и Вадуд Махмуд. Литературовед Бахадыр Каримов пишет о пейзаже того периода: «Изменения в общественной жизни, произошедшие в начале XX века, возрожденческие настроения должны были найти свое отражение в литературе. Соответственно, расширились рамки классической литературы, и она постепенно перешла от восхваления Бога, Истины и Любви к выражению социальных проблем. Он встал на путь интерпретации социальных проблем в тесной связи с ними. На этот процесс в истории нашей литературы правильнее будет смотреть как на обязанность эпохи, а не как на взлет мирового искусства. В этот период распространение просвещения, воспитание нации, реформирование общества стали главной темой и целью литературы. Та литературная реальность прослеживается и в творчестве таких поэтов, соединяющих две эпохи, как Суфизаде, Сиддики Аджи, Абдулла Авлони, Сидки Хандолики, Тавалло, Хамза Хакимзаде Ниязи»⁵⁴.

На наш взгляд, тематический охват стихотворений Сиддики Аджи можно условно классифицировать следующим образом:

1. Социальная лирика.
2. Стихи на научно-просветительскую тему.
3. Романтические стихи.

Социальная лирика. В творчестве поэта значительное место занимают его поэтические произведения на социальные темы, посвященные актуальным проблемам эпохи. В одном из стихотворений поэта на социальные темы он резко осуждает колониальную политику России. Он страдает от состояния нации, находящейся во власти тирании. Душа поэта болит от камней, брошенных в исламскую нацию:

Kavkablaring-la millati isloma otma dosh,
Bag‘rin jarohati dilamaz shimdidin xarosh⁵⁵.

Джадидская поэзия имеет особое значение не только потому, что она поднимает общественно-политическую тему на лидирующее положение, но и потому, что обновляет традиционные образы в классической литературе и придает им совершенно иную суть. В частности, традиционные образы цветка, соловья служили для поэтов-джадидов не символом влюбленного и возлюбленной, а выражением состояния нации в рутине тирании. Такой же особенностью характеризуется и образ тюльпана в следующих строках:

Ko‘randa lola yafrog‘in gumon etmak chamandur bu,
Lisoni holi harfi darsi ibrat, anjumandur bu.

⁵⁴ Каримов Б. Жадид мунаққиди Вадуд Махмуд. – Тошкент: Университет, 2000. – Б. 23.

⁵⁵ Siddiqiy-Ajziy. Tanlangan asarlar / Nashrga tayyorlovchi, so‘zboshi, lug‘at-izohlar muallifi: T.Shaymardonov. – Toshkent: Fan va ta‘lim, 2022. – B.140. (Bundan keyingi tahlildagi she‘rlar ushbu manbadan olingan)

Shahidi xanjari ishq i vatanlar laxta qonidin,
Ko'rinmish pardai nomus-lan xunin kafandur bu.

То есть не сомневайтесь, называя лист *lola* (тюльпана), который мы видим, цветником. Это состояние - собрание, преподающее поучительный урок посредством языка. Он (лист тюльпана) сгусток крови, вытекший из кинжала мученичества в любви к Родине, и кровавый саван, увиденный на покрывале почета. Поэт умело использовал образные картины для выражения своей душевной боли.

Стихи на научно-просветительскую тему. Сиддики Аджзи, писавший в основном стихи на социальные темы, также творил и на научно-просветительскую тематику. Поэт, подчеркивая, что приобретение знаний – основа счастья нации, пишет:

G'unchasin ochmish tamaddun gulshani javlon edub,
Olam ahlini sanoye gullari hayron edub...
Maktab atfola, hamd o'lsunki, vermish toza jon,
Toza qonuni-la ta'lim aylamak nishon edub.

Поэт выражает радость от того, что в цветнике культуры изящно распустились бутоны, цветы изящного искусства, то есть цветы литературы приобрели такой красивый оттенок, поражающий людей мира. Он восхваляет Всевышнего за достижение преподавать по чистому закону, то есть по новому методу, за дарование чистого духа школе и обучающимся в ней юных воспитанников.

Сиддики Аджзи был просвещенным, гуманным интеллектуалом, а также человеком чистых убеждений. Истинная вера поэта отражена в его газелях, рубаи и мухаммасах, в эпосе «*Мирьоти ибрат*», в прозаических произведениях и, в целом, во всех образцах его творчества. В этом смысле следует обратить внимание на анализ одной из газелей поэта в духе муноджат, в которой относительно очевидны художественные способности поэта:

Eu karaming hodi i rohi najot,
Mag'firating takyagoh etmish ussot.

Эту муноджат-газель Сиддики Аджзи начинает с поминания великодушия Творца, охватывающий небеса и землю: ««О тот, чье великодушие ведет к спасению! Восставшие люди полагались – они надеялись на твое прощение». Слово «*Usot*» (عُصاة) является множественной формой слова «*osiy*», то есть «бунтовщик», «мятежник». Здесь стоит отметить, что человек, особенно праведный верующий человек не может высмеивать то, во что он верит. Потому что одна из величайших мудростей Аллаха заключается в том, что насмешник и тот, над кем насмеваются могут сменяться местами. Таких событий в истории человечества было немало.

Романтические стихи. Сиддики Аджзи сжег свои романтические стихи. Тем не менее, в тазкире «Тазкиратуш-шуаро» Нематуллы Мухтарама сохранились лишь два персидских стихотворения поэта на романтические темы. Первое двустихие одного из них:

G'altida bar oraz zi po zulfat chu pahlу mezanad,
Har dam ba joni oshiqon sad xanjar on mo' mezanad.

(Yuzing uzra cho'k tushgan soching mardi maydon talab qiladi va har lahza oshiqlar ko'ksiga yuz bora xanjar uradi) (Волосы, ниспадающие на лицо, требуют пространства и каждое мгновение пронзают влюбленных в грудь).

Второго стиха:

Ravo madorki, ro'yat nabinam-u miram,
Maro'sh chehra zi man to du bo'sa-ye giram.
*(Ravo ko'rmagil, soching ko'rmayin o'lmog'im,
Yopma yuzing, shartdir ikki o'pich olmog'im).*

*(Не допускай, чтобы я умер, не увидев волос твоих,
Не закрывай лица, должен получить два поцелуя я)*

Узбекские романтические стихи поэта не сохранились.

Литературное наследие Сиддики Аджи значимо уникальным выражением общественно-политической жизни Туркестана начала прошлого века, мечт и сожалений нации, показывая тем самым, что литературно-эстетический идеал поэта тесно связан с историей и судьбой Родины и народа. Произведения автора отличаются от стихотворений современников своеобразным стилем выражения, просветительским содержанием и системой образов. Обновление традиций классической поэзии, поэтический синтез содержания, форм и образов, свойственных узбекской и Восточной классической литературе, свидетельствует о высоком творческом потенциале поэта.

Во втором разделе главы, озаглавленном «Гармония текста и художественности в поэзии творца» рассуждается о том, как Сиддики Аджи достойно продолжил классические литературные традиции и в каком бы жанре лирики он ни писал, выражал свои мысли красивыми художественными образами.

Своим пером и просветительской деятельностью Сиддики Аджи служил защите страны, нации и веры. Конечно, известно, что поэтами, жившими в этот период, руководили социальные тона и публицистический дух. Среди современных ему творцов, таких как Абдулла Авлони, Мухаммадшариф Суфизаде, Хислат, Тавалло, Хаджи Муин, Сирожиддин Сидки, Хамза Хакимзаде Ниязи, Мирмухсин Шермухамедов, в творчестве Сиддики Аджи также отчетливо прослеживается забота о будущем нации и страны, стремление к ее свободе.

Поэт достойно продолжил классические литературные традиции. Вдохновился творчеством таких поэтов-классиков, как Ахмад Яссави, Наваи, Бедил, Физули. Поэт через поэзию часто выражал реальность общественной жизни, свои сожаления, душераздирающие наблюдения. Настоящий поэт выражает свою мысль прекрасными художественными образами, в каком бы жанре лирики ни творил.

В стихах Сиддики Аджзи умело использовал многие художественные приемы, такие как тазад (сравнение), талмех (указание), ташбих (аллегория), ташхис (олицетворение), такрир (повторение), мукаррар (повтор), тарих, иктибос (цитирование), усиливающий эффект и тональность содержания. Особенно среди них широко применялись тазад (сравнение), талмех (указание), ташбих (аллегория), иктибос (цитирование). Разнообразие поэтического искусства обогатило поэтическое содержание. Социально-нравственные идеи и поэтическое искусство в поэзии творца гармоничны. Рифма считается одним из важных элементов поэзии. Рифма имеет важное значение в содержании, жанре, форме и композиции стихотворения. Помимо обеспечения ритма и мелодичности стихотворения, оно служит еще и для красивого и образного выражения идейного содержания.

Ахмад Тарази в своем произведении «Фунунуль-балога», глубоко анализируя рифму, высоко определяет ее место в науке об искусстве. Он подчеркивает, что рифма является основой поэзии, без рифмы не может быть стихотворения: «...*tab'ning natijasi she'rdur. Va she'rning asli qofiya. Va qofiyasiz she'r mumkin ermas*»⁵⁶. Вместе с этим он подчеркивал, что каждая образованная и учёная личность должна знать это и уметь мастерски им пользоваться: «*Bilgilkim, majmu'i ulamo va fuzalo mazhabinda ahli tab'ga qofiya ilmini bilmak muhimdir*»⁵⁷. Лирическое наследие Саидахмадходжи Сиддики Аджзи также дает богатый материал для исследований с точки зрения применения рифмы. Если учесть, что рави (буква) является основой рифмы и что оно должно точно повторяться в структуре всех рифмующихся слов, то можно заметить, что это теоретическое правило полностью соблюдается в поэзии Сиддики Аджзи. Например, в следующей газели согласная «п» является *рави*:

Oh kim etmish ummidim g'ami hijron mafqud,
O'ylakim bulbul sho'rida guliston mafqud.
G'ayr uchun gavhar elin ma'dan ochilmish, ban uchun
Sangda xora duton la'li Badaxshon mafqud.

В следующих бейтах газели во всех рифмующихся словах «Sulaymon», «urfon», «rayhon», «hayvon», «iyon», «ehson», «inson» согласная «п» является рави.

В классической литературе, независимо от применяемого типа рифмы таких, как мужаррад, мурдаф, мукайяд, муассас рифма значима как одна из основ поэзии. «В классической поэзии рифма считается основным размером, создающим поэтическую стопу, как ритм, и ее применение в конце стиха является одним из необходимых требований»⁵⁸. Известно, что по составу основы выделяют четыре типа рифм: мужаррад, мурдаф, мукайяд, муассас, и Саидахмадходжа Сиддики Аджзи умело применял эти четыре типа. Кроме

⁵⁶ Тарозий А. Фунун ул-балога. – Тошкент: Хазина, 1996. – Б. 3.

⁵⁷ Источник указан. – С. 3.

⁵⁸ Юсупова Д. Аруз ва мумтоз поэтикага кириш. – Тошкент: Akademnashr, 2020. – Б. 289.

того, он одинаково искусно применял рифмы мукайяд и мутлак в соответствии со структурой рифмы.

В лирике Саидахмадходжи Сиддики Аджзи реди́ф умело используется в широком размахе. В тюркский поэтический сборник поэта «*Айн уль-адаб*» вошли 34 газели, из них 25 газелей с реди́фом, кроме этого в стихотворениях «*Faxriya*», «*Ekin yerlarning dard-u hasrati*», «*Chervon*», «*Nima lozim?*», «*Tabrik*», «*Barakallo*», «*Keldik*», «*Chin va yolg'on ziyolilar*», «*Ulamolarga*» также встречается реди́ф. Реди́ф в газелях в произведении поэта «*Айн уль-адаб*» выражается преимущественно одним словом. В частности, его газели с реди́фом «*G'alat*», «*Bu*», «*Mafqud*», «*Sadaf*», «*Tama'*», «*Dog'*», «*Farah*», «*Dars*», «*Shoj*», «*Vois*» могут быть примером этому. Реди́фы, использованные в стихотворениях «*Nima lozim?*», «*Inchunin boyad*», были образованы из двух или более слов. В стихах поэта реди́ф обеспечивал музыкальное благозвучие, образность идеи, выраженной в стихотворении, а также высокую художественность. Усиливала связь между бейтами и строфами. Как отмечает Дильнавоз Юсупова: «Реди́ф служит для повторения основной мысли, выражаемой в стихотворении, привлекает внимание читателя к главной идее и более глубокой передаче идейного замысла автора»⁵⁹.

Реди́фы поэзии Сиддики Аджзи преимущественно принадлежат тюрко-узбекскому, частично арабо-персидскому языкам. То, что реди́фами являются в основном тюрко-узбекские слова, свидетельствуют о том, что поэт занимает особое место в формировании и развитии узбекской поэзии.

ВЫВОД

По результатам данного исследования, посвященного сравнительно-текстологическому изучению произведений Сиддики Аджзи, можно сделать следующие научно-теоретические выводы:

1. Первые сведения о биографии творца встречаются в произведениях, написанных современниками поэта. В частности, достоверные свидетельства, приведенные в статьях Вадуда Махмуда «Тюркский поэт Аджзи», Рахима Хашима (Турсункула) «Размышления о Сиддики», а также в книге Садриддина Айни «Образцовая литература Таджикистана» и документы, найденные в Национальном архиве Узбекистана ценны как наиболее достоверный источник для восстановления биографии поэта.

2. При восстановлении биографии поэта впервые в работе на основе фактов были освещены неизвестные науке родословная его потомков, семейное окружение, псевдоним (Мукаллид), литературные связи с творцами того времени (Махмудходжа Бехбуди, Садриддин Айни, Абдукадыр Шакури, Ташходжа Асири). Также на основе источников, хранящихся в Национальном архиве Узбекистана, были разъяснены вопросы, связанные с педагогической деятельностью Сиддики Аджзи. В

⁵⁹ Источник указан. – С. 294.

частности, в работе проанализировано его заявление от 15 июля 1911 года об увольнении с преподавательской должности.

3. Источники творческого наследия поэта были изучены на основе следующей классификации: 1) мемуары, составленные современниками Сиддики Аджзи; 2) литографические книги, изданные самим поэтом; 3) учебники и сборники начала XX века; 4) периодические издания второй половины XX века. В результате исследования этих источников, *26 стрóf, опущенных в современных изданиях, а также около 500 вновь выявленных стрóf стихотворения, 5 публицистических статей и перевод повести Гоголя «Шинель» были восстановлены на основе первоисточников.*

4. Сиддики Аджзи писал в таких жанрах классической поэзии, как газель, фард, рубаи, тарих, марсия, махзия (ода), мураббаъ (четверостишие), мухаммас, мусаддас, музам, тарджеъбанд, такббанд, сатира, месневи и других. Общий объем поэтического творчества поэта в разрезе жанров составляет 73 газели, 3 мухаммаса, 1 тарджеъбанд, 1 таркибанд, 1 марсия, 3 оды, 1 фард, 20 рубаи, 1 тарих, 2 мураббаъ, 2 мусаддаса, 1 мунаджат, 2 месневи, всего 3 890 стрóf. Из них 1 550 строк на персидско-таджикском языке. Но эти данные условны, и рукописные источники произведений творца до сих пор не найдены. Также не удалось полностью найти печатные издания начала XX века.

5. В результате сравнительного анализа литографических источников и современных изданий восстановление текстов стихотворений поэта, близких к авторской версии, повышает их достоверность. В результате сравнения стихотворений, опубликованных в журналах «Ойна», «Машраб» и вошедших в «Айнуль-адаб», «Гаджинаи хикмат» с текстами избранных произведений поэта, были выявлены и введены в научный оборот 15 газелей, 1 мухаммас и 1 фард. Они важны тем, что представляют литературное наследие Сиддики Аджзи богаче, чем предполагалось.

6. Выявление того, что в журнале «Ойна» стихотворение поэта под названием «Ismoilbek hazratlari yodig'a» дано в 8 строфах, а в поэтическом сборнике «Айнуль-адаб» это стихотворение состоит из 13, но всего составляет 104 строфы, восстановлен полный текст обогащенный представлениями о мировоззрении и общественной деятельности поэта.

7. Текстовые различия в эпосе «Миръоти ибрат» были изучены на основе таких классификаций, как *ошибки писца в процессе подготовки литографии к публикации; опущенные строфы в печатных изданиях; неправильно прочитанные слова и технические ошибки.* Каждая из этих классификаций была подробно рассмотрена на примерах. В частности, были выявлены и исправлены случаи опущения точек на буквах и букв в словах, связанных с писцами, опущения слов в тексте современных изданий, замены стрóf, неправильного чтения персидской, арабской изофы. В результате были восстановлены достоверные тексты произведений поэта с устраненными ошибками.

8. В результате сравнения литографического и печатного копий произведения «Мирьоти ибрат» установлено, что подготовленное к изданию Джорой Худайбердыевым 1993 года содержит 808 строф, а издание «Избранных произведений» поэта 1999 года — 820 строф; восстановлен полный текст произведения, состоящего из 824 строф на основе первоисточника, исправлены более 100 неправильно прочитанных слов в современных изданиях в соответствии с оригинальным источником, указано на необходимость продолжения исследования текста литературного наследия поэта.

9. Лирику Сиддики Аджзи можно разделить на три темы: социальная лирика, стихи на научно-просветительскую тематику и романтические стихи. Среди поэтических произведений поэта по объему лидирует социальная лирика. Через поэзию творец часто выражал реальность общественной жизни, свои сожаления, душераздирающие наблюдения. Об этом свидетельствуют газели с редифом «Dog'», «Bois», «Bu», «Sadaf», а также такие стихи, как «Boshimdan o'tganlar», «Keldik», «Chin va yolg'on ziyolilar».

10. Поэт достойно продолжил классические литературные традиции. Он изучил и продолжил творческие традиции таких поэтов-классиков, как Ахмад Яссави, Навои, Бедил, Физули. В частности, это подтверждается тем фактом, что под влиянием творчества Мухаммада Физули газели были закончены в таких редифах, как «Dog'», «Bu», «Bango», «Tama'», «Poj», использованные в газелях его предшественника. Также выявлено, что в стихах поэта умело использованы такие художественные приемы, как ташбих (аллегория), ташхис (олицетворение), тазад (сравнение), преувеличение, цитирование, хусни таълил в разрезе текста и художественной соразмерности.

11. Искусное использование рифмы, являющееся одним из главных факторов, определяющих художественность стихотворения и поэтическое мастерство создателя свидетельствует о высоком творческом потенциале поэта. Поэт эффективно использовал рифмы мукайяд и мутлак в соответствии со структурой классической рифмы. Это обеспечило гармонию тона и содержания в его стихах.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSC.03/30.12.2019.FIL.19.01 ON AWARDING
SCIENTIFIC DEGREES AT TASHKENT STATE UNIVERSITY OF
UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE NAMED AFTER ALISHER
NAVOI**

STATE MUSEUM OF LITERATURE NAMED AFTER ALISHER NAVOI

SHAYMARDONOV TILOVMUROD ABILAEVICH

**COMPARATIVE TEXTOLOGICAL STUDY OF THE WORKS OF
SIDDIKI AJZI**

10.00.10 – Textology and literary source studies

**DISSERTATION ABSTRACT OF DOCTOR OF PHILOSOPHY (PhD)
IN PHILOLOGICAL SCIENCES**

Tashkent - 2023

The subject of the dissertation of Doctor of Philosophy in Philological Sciences (PhD) is registered in the Higher Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under the number B2022.1.PhD/Fil421.

The dissertation is completed at the State Museum of Literature named after Alisher Navoi.

The abstract of the dissertation is posted in three (Uzbek, Russian, English (summary)) languages on the web page of the Scientific Council (www.tsuull.uz) and in the information and educational portal "Ziyonet" (www.ziyonet.uz).

Scientific adviser:	Jabbarov Nurboy Abdulhakimovich Doctor of philological sciences, professor
Official opponents:	Karimov Bahadir Nurmetovich Doctor of philological sciences, professor Makhmudov Umedulla Akmaliddin o'g'li Doctor of Philosophy in Philology (PhD)
Lead organization:	Institute of the Uzbek language, literature and folklore of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan

The dissertation is defended at the meeting of the Scientific Council DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 of the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi "____" _____2023 at _____. (Address: 100138, Tashkent city, Yakkasaray district, Yusuf Khos Khojib Street, house 103. Tel.: (99871) 230-12-91; fax: (99871) 230-12-91).

The dissertation can be found at the Information Resource Center of the Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi (registered under the number ____). (Address: 100138, Tashkent city, Yakkasaray district, Yusuf Khos Khojib Street, house 103. Tel.: (99871) 230-12-91; fax: (99871) 230-12-91).

The abstract of the dissertation is distributed on _____, 2023
(register protocol No. __ dated " __ " _____ 2023).

H.A.Dadaboev

Chairman of the academic council awarding scientific degrees, philologist, professor

Q. U. Pardaev

Scientific secretary of the scientific council awarding scientific degrees, Ph.D., associate professor

Sh.S.Sirojiddinov

Chairman of the scientific seminar under the scientific council that grants scientific degrees, professor of philology

INTRODUCTION (doctor of philosophy (PhD) dissertation abstract)

Importance and necessity of the dissertation topic. In the development of world culture and literary-aesthetic thinking, researching the national literary heritage based on primary sources and using them to improve the spirituality of the society is one of the urgent tasks. Searching for classic literary sources, describing them, classifying them, arranging them in a certain way and putting them into scientific circulation are important factors that ensure the development of textual studies and literary source studies.

In the science of world textology and source studies, the implementation of comparative analysis and interpretation of primary sources is relevant in terms of enriching textology with new scientific and theoretical views. Studying the creativity of modern enlightened poets and writers, their activities in social life, developing the principles of translation and interpretation of their works, clarifying theoretical issues such as tradition and innovation in the literary environment, literary relations, and the history of the text of the creative works of today's world is one of the urgent problems in literary studies.

After the independence of our country, there was a wide opportunity to research previously forbidden sources. Including them in the scope of scientific research and presenting the obtained results to the general public is one of the priority tasks of literary science, in particular, source studies and textual studies. Comparative and textual research of the sources of Siddiqi Ajzi's biography and creativity at the moment, "when special attention is paid to scientific researches aimed at revealing many layers of our national cultural heritage that have not yet been explored in the fields of textual studies⁶⁰", literary source studies, linguistics, philosophy, and cultural history. Scientific justification of the value of the poet's artistic works is one of the urgent tasks of literary studies and textual studies. Manuscripts and lithographic copies of the poet's works have not been specially researched, and the fact that his works are written in Uzbek and Persian-Tajik languages is valuable in terms of the fact that they are a source of information about the literary environment of both peoples and the cultural and spiritual life of the peoples of Central Asia. This shows the need to study the sources of the creative literary heritage from the point of view of textual studies and literary source studies.

The object of the research is "Aynu-l-adab" inventory number 254 and "Miroti ibrat" inventory number 252 in the fund of the State Literature Museum named after Alisher Navoi of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan and the Institute of Oriental Studies named after Abu Rayhan Beruni of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan. "Aynu-l-adab" stored in inventory numbers 609-9436-9574, "Ganjinai hikmat" in inventory numbers 3215-9414, "Mir'oti ibrat" in inventory numbers 3166-699-1553 and 3019 - "Anjumani arvoh" in inventory number 3167 consists of lithographic works, press

⁶⁰ Decree of the President of the Republic of Uzbekistan Sh.M. Mirziyoyev dated May 24, 2017 No. PP-2995 "On measures to further improve the system of storage, research and propaganda of ancient written sources" // Narodnoe slovo. May 25, 2017.

materials of the beginning of the 20th century and "Selected works" of Siddiqi-Ajzi published in 1973-1999.

The scientific novelty of the research is as follows: Sources related to Siddiqi-Ajzi's biography and work have been checked, the existing information about his family tree and family environment preserved in the hands of the poet's descendants has been clarified, 26 verses of poems omitted as a result of the comparison of the originality and publication options of the artist's works, more than 200 mistakes have been read. the verses, which were changed in words, were restored on the basis of lithographic copies;

about 500 verses of various genres published by the poet in "Oyna", "Mashrab", "Maarif va oqitguvchi" magazines and "Hurriyat", "Sadoyi Turkistan" newspapers, previously unknown to the scientific community, 5 The full translation of Gogol's short story "Shinel" translated by Siddiqi-Ajziy was identified and published for the first time and put into scientific use;

Siddiqi-Ajzi's literary relations with Sadriddin Ainiy, Mahmudhoja Behbudiy, Abduqadir Shakuriy were brought into scientific circulation on the basis of new sources;

the poet's poems in genres such as ghazal, mukhammas, rubai, masnavi, munojot, tarikh, dirge, and the textual history and editing of the work "Aynu-l-adab" are revealed.

Implementation of research results is based on the scientific results of the comparative-textual research of the sources of Siddiqi-Ajzi's works: Sources related to Siddiqi-Ajzi's biography and work have been checked, and as a result of comparing his genealogy, family environment, and the original and published versions of the author's works, which have been preserved in the hands of the poet's descendants, 26 verses of the poem were omitted, more than 200 words were read incorrectly and changed. the verses were restored on the basis of lithographic copies, the poet's poems in genres such as ghazal, mukhammas, rubai, masnavi, munojot, tarikh, dirge and the textual history and editing of the work "Ainu-l-adab", scientific conclusions of the poet's social and The text of about 500 lines of poems belonging to various genres unknown to the scientific public in the pages of the periodical press, which include poems on political topics, the artist's magazines "Oyna", "Mashrab", "Maarif va oqitguchchi" and 5 journalistic articles published in "Hurriyat" and "Sadoyi Turkistan" newspapers previously unknown to the scientific community, the complete version of Gogol's short story "Shinel", Siddiqi-Ajzi's relations with Sadriddin Ainiy, Mahmudhoja Behbudi, Abdulkadir Shakuri publication of the multi-volume monograph "History of Uzbek literature" numbered OT-F1-030 (Volume 7) carried out in 2017-2020 at the Alisher Navoi Tashkent State University of Uzbek Language and Literature from the scientific and theoretical conclusions of the findings based on new sources ” was used in the theoretical part of the fundamental project on the topic (Reference No. 01/10-989 of the Alisher Navoi Tashkent State University of Uzbek Language and Literature dated May 19, 2023). It is enriched with scientific and theoretical conclusions about the fact that it is an integral part of the national-spiritual and literary heritage

of our country and the place of these works in the history of our spirituality and literature.

The presence of lithographic copies of Siddiqi-Ajzi's works in the funds of Uzbekistan, the works "Aynu-l-adab" and "Mir'oti ibrat" are stored in the fund of the State Literature Museum named after Alisher Navoi under the numbers 252-254, the poet's ghazals, muhammas, To the scientific and monographic description of the works of Siddiqi-Ajziy, the translation of Gogol's short story "Shinel", and the translation of Gogol's short story "Shinel", about the text history and editing of the poems such as Ruba'i, Masnavi, Munojot, Tarikh, Marcia. scientific data and theoretical conclusions were used in the practical project "Creating and preparing for publication the electronic catalog of lithographic works stored in the Alisher Navoi State Literature Museum" carried out in 2018-2020 at the Alisher Navoi State Literature Museum (No. 03/1255 of the Academy of Sciences dated March 10, 2023 Reference No. 480). As a result, a monographic description of the lithographic copies of Siddiqi Ajzi's works in the fund of the Alisher Navoi State Literature Museum was carried out and the museum served to prepare the catalog of lithographic books for publication.

Siddiqi-Ajziy was a progressive enlightened poet, publicist and translator of the second half of the 19th century - the beginning of the 20th century. new information and scientific conclusions about the service of improving the worldview of young people were used in the preparation of the script of the program "Taqdimot" of the TV channel "History of Uzbekistan" (No. 02-31-624 dated May 13, 2022 of the National Broadcasting Company of Uzbekistan 'reference). As a result, the quality of the TV show has increased, and it has been possible to show the place of the works created by the authors of the national renaissance literature in the development of the literary and aesthetic thinking of our people.

The volume and structure of the dissertation. Dissertation consists of an introduction, three main chapters, general conclusions, used literature. The volume of the study is 133 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
LIST OF PUBLISHED WORKS
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ

I bo'lim (I часть; I part)

1. Шаймардонов Т. Сиддиқий-Ажзий асарларининг матний тадқиқига доир. //Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2013. – №3. – Б. 58-60 (10.00.00. № 14).
2. Шаймардонов Т. “Келмиш эдим ўзга бир жаҳона”. //Шарқ юлдузи. – Тошкент, 2016. – №10 – Б. 167-169 (10.00.00. № 19).
3. Шаймардонов Т. Сиддиқий-Ажзийнинг Исмоил Гаспринский марсияси. //Шарқ юлдузи. – Тошкент, 2022. – №6. – Б. 51-55 (10.00.00. № 19).
4. Шаймардонов Т. Миллий уйғониш даври ўзбек адабиёти ва Сиддиқий-Ажзий. //Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2021. – №4. – Б. 64-69 (10.00.00. № 14).
5. Shaymardonov T. Siddiqiy-Ajziy hayoti va ijodining o'rganilishi. // O'zbekiston: til va madaniyat. – Toshkent, 2022. – №1. – B. 27-39.
6. Shaymardonov T. The role of Siddiki-Ajzi in Uzbek jadid literature. //ACADEMICIA An International Multidisciplinary Research Journal (Impact factor 7.492). – Tashkent, 2020. – №10. – P. 1368-1373.
7. Shaymardonov T. Issues of Artistic Skills in Siddiqi-Ajzi's Creation.// International Journal of Integrated Education (IJIE) <http://journals.researchparks.org/index.php/IJIE/article/view/4422>(Impact factor 8.46).
8. Шаймардонов Т. Сиддиқий-Ажзийнинг маърифатпарварлик фаолияти./ “Бадиий адабиётда нутқ ва услуб муаммолари” мавзусидаги халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. – Фарғона, 2020 йил 25 сентябрь. – Б. 171-173.
9. Шаймардонов Т. The enlightenmtnt ativity of Siddiqi Ajzi. /Monografia pokonferencyjna science, research, development #33. – Paris, (xalqaro konferensiya) 2020. 29-30-septemr. – P. 156-158.
10. Шаймардонов Т. Сиддиқий-Ажзий асарлари: аслият ва табдилдаги матний тафовутлар. / “Ўзбек мумтоз адабиётини ўрганишнинг назарий ва манбавий асослари” мавзуйидаги Республика II илмий-амалий конференция материаллари. – Тошкент, 2020 йил 22 октябрь. – Б. 58-61.
11. Shaymardonov T. Siddiqiy-Ajziy asarlari toshbosmalarining tavsifi. / “O'zbek mumtoz adabiyotini o'rganishning nazariy va manbaviy asoslari” mavzuyidagi Respublika III ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Toshkent, 2021-yil 22-oktabr. – B. 65-69.

II bo'lim (II часть; II part)

12. Shaymardonov T. Siddiqiy-Ajziyning vatanparvarlik faoliyati./ “Harbiy sotsiologiyaning harbiy xizmatchilarda vatanparvarlik hissini oshirishdagi roli va

ahamiyati” mavzusidagi xalqaro harbiy-ilmiy konferensiya materiallari. – Toshkent, 2022-yil 22-dekabr. – B. 195-198.

13. Siddiqiy-Ajziy. Tanlangan asarlar / Nashrga tayyorlovchi, so‘zboshi va lug‘at-izohlar muallifi: T.Shaymardonov. – Toshkent: Fan va ta’lim, 2022. – 200 b.

Avtoreferat “Oltin bitiglar” jurnali tahririyatida
tahrirdan o‘tkazildi.

Adadi 100 nusxa. Bichimi 60x84 ¹/₁₆
Bosma tabog‘i 4,3. “Times New Roman” garniturasida.
“BOOKMANY PRINT” MCHJ bosmaxonasida chop etildi.
Toshkent shahri, Uchtepa tumani, 22-mavze, 17-b uy.